

Technibel

Chimatisation

OPERATING INSTRUCTIONS • ISTRUZIONI D'USO
NOTICE D'UTILISATION • BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO

EG

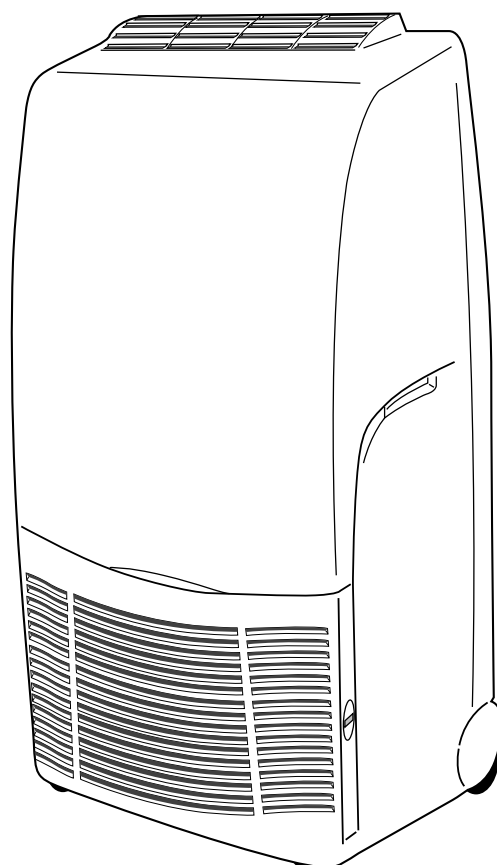
I

F

D

E

MTF 83



MOVABLE AIR CONDITIONER • CLIMATIZZATORE PORTATILE
CLIMATISEUR MOBILE • MOBILES KLIMAGERÄT
ACONDICIONADOR PORTATIL

CONTENTS

PRODUCT IDENTIFICATION.....	2
CONTROL PANEL	2
BEFORE USING THE APPLIANCE	3
OPERATION	
Cooling	3
Dehumidification (dry).....	4
SETTING AIR FLOW DIRECTION	4
CONDENSATE WATER DISCHARGE	4
PORTHOLE KIT	5
ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST).....	5
Air clean filter	5
CARE AND CLEANING	6
USEFUL ADVICE.....	6
WIRING DIAGRAM	7

EG

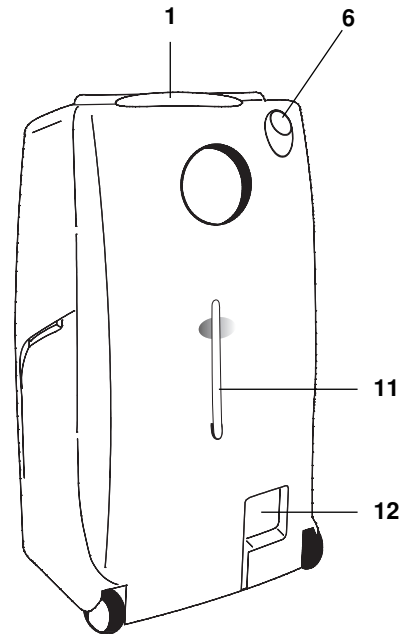
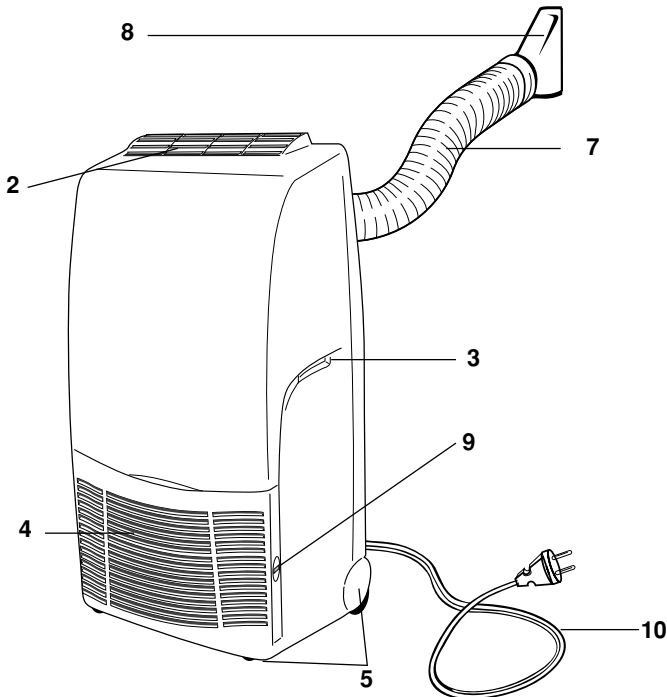
DECLARATION OF CONFORMITY

This product is marked  as it satisfies Directives:

- Low voltage no. 73/23 EEC and 93/68 EEC.
- Electromagnetic compatibility no. 89/336 EEC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.

This declaration will become void in case of of misusage and/or non observance though partial of manufacturer's installation and/or operating instructions.

PRODUCT IDENTIFICATION












- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Control panel | 7. Retractable flexible pipe |
| 2. Supply air deflector | 8. Terminal pipe fitting |
| 3. Transportation handle (both sides) | 9. Air filter (right side) |
| 4. Return air grille | 10. Electric cable with plug |
| 5. Transportation wheels | 11. Tube for condensate evacuation |
| 6. Timer (if installed) | 12. Space for cable winding |

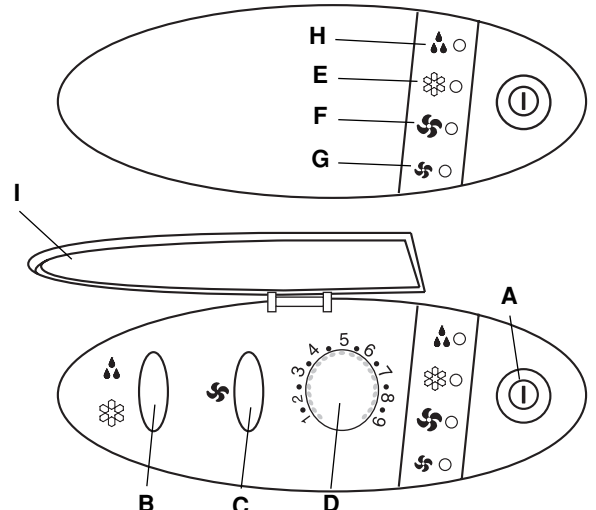
Operating limits:

Room Temperature:

Cooling:	MIN: 15°C D.B. / 12°C W.B.
	MAX: 35°C D.B. / 24°C W.B.
Dehumidification:	MIN: 10°C D.B. / 6,5°C W.B.
	MAX: 35°C D.B. / 28°C W.B.

CONTROL PANEL

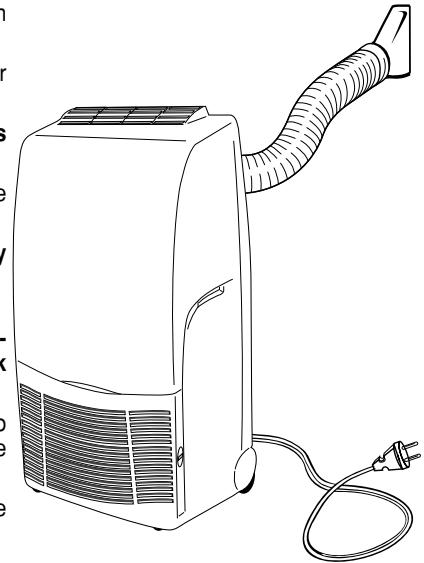
- | | |
|--|---|
| A. ON/OFF Push-button switch |  |
| B. Cooling / Dehumidification push-button |  |
| C. High / Low fan speed push-button |  |
| D. Electronic thermostat Knob |  |
| E. Cooling lamp |  |
| F. High fan speed lamp |  |
| G. Low fan speed lamp |  |
| H. Light up lamp for dehumidification.
Blinking lamp for full water tank. |  |
| I. Control panel cover |  |



BEFORE USING THE APPLIANCE

- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220-240V ~ 50Hz .
- **Do not move the air conditioner without controlling (through the rear discharge tube) the eventually condensate water inside it. Utilise the same tube every time you discharge condensate water, before operation.**
- Make sure that the electrical installation is suitable to supply continuously current necessary for the air conditioner in addition to that already used by other electric appliances (white goods, lighting). See the max electric input indicated on the name plate positioned on the air conditioner.
- The installation of a double-pole switch, protected by 10 A fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket, is recommended.
- The unit has to be connected according to the local electrical rules.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc, are of sufficient capacity to handle a start-up current of 20 A (generally less than 1 second).
- Do not install the air conditioner where it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).
- Make sure that the ON - OFF push-button switch on the control panel of the air conditioner is in OFF position.
- **Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection in compliance with local codes.**
- Never use the power plug as a mean to start or stop the air conditioner: always use the ON/OFF push-button switch on the air conditioner control panel.
- **WARNING! Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is very dangerous because the fan is rotating at high speed.**
- **WARNING!**
The air conditioner is provided with a time-guard system, which does not allow re-starting of compressor until after 3 minutes from a previous stop. So avoid quick movements of the thermostat knob in both directions when compressor is running.
- Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intake and outlet of the unit with curtains or other. Never put objects on the top of the unit.
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.

EG







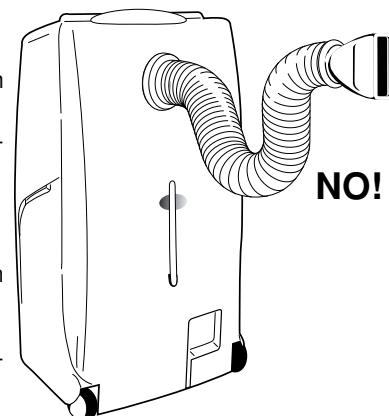
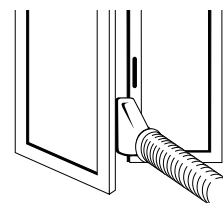
WARNING

1. Always unplug the unit from the power socket before moving or cleaning it.

OPERATION

COOLING




- Place the air conditioner as near as possible to the window. Fit the flexible tube by hooking it to the rear of the unit. Extend the flexible tube just enough to reach the outdoor, passing under the window shutters set ajar.
- In case there is a window sill towards the inside of the room, it might be better to use the supplied outlet nozzle. Insert the nozzle into the free end of the flexible tube.
- Open the window and lock one of the shutters. Place the outlet nozzle between the two shutters, held together with the supplied lace.
- Avoid sharp bends or plies of the flexible tube.
- In case of porthole utilise make a 138 mm diameter hole in the window pane.
- Twist the knob (D) of the thermostat to the right until you reach the position of maximum cooling.
- Switch on the air conditioner pressing the ON/OFF push-button (A)  , lamps of last operations are displayed.
- Select the cooling operation  pressing the push-button (B) , lamp (E) lights.
- Press the push-button (C) to select the high fan speed, lamp (F)  lights.
- When room temperature has reached the most suitable value for your comfort, press again the push-button (C) to select the low fan speed, the lamp (G)  lights.
- Now slowly twist the thermostat knob back towards the left until the compressor stops. At this point the air conditioner is set for automatic operation under the control of the electronic thermostat to maintain the room temperature at the pre-set value.
- To stop the air conditioner press again the ON/OFF push-button. (A).



DEHUMIDIFICATION (DRY)

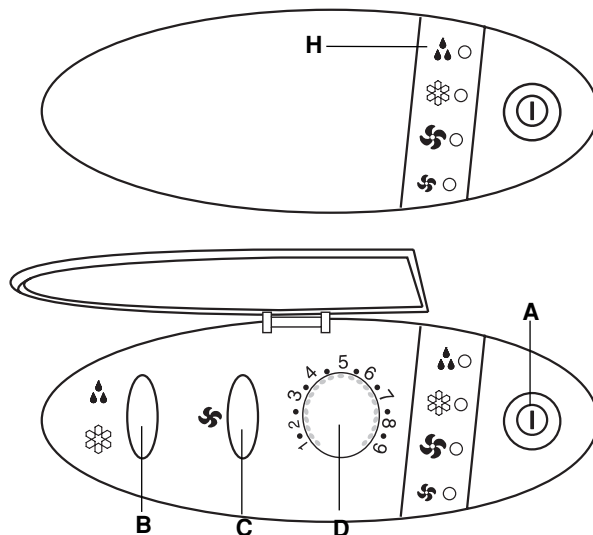
When the air conditioner is in the dehumidification mode, it doesn't cool the room. When you use the air conditioner in the dehumidification mode, you don't have to use the flexible tube. For maximum dehumidification efficiency leave the rear discharge outlet free to discharge directly into the room.

EG

- Remove the flexible tube by grasping it at the attachment point on the air conditioner and twisting it until you release it from the blocking hooks. Press the ON /OFF push button (A)  to start the air conditioner.
- Select dehumidification mode pressing the push button (B) , lamp (H) lights up . The humidity of the room (condensate water) will be collected in the internal tank of the air conditioner.
- To stop the air conditioner press again the ON/OFF push-button. (A).

WARNING !

The air conditioner may be used as dehumidifier only if the room temperature is above 10 °C. When the room temperature is below 10 °C, the compressor stops and the dehumidification doesn't occur, while the fan goes on working.



ATTENTION:

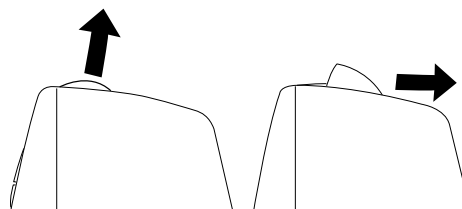
the control causes a compressor starting delay of about three minutes each time buttons A, B and thermostat D are activated or when the plug of supply electric cable is took out and in.

SETTING AIR FLOW DIRECTION

To set the air flow direction, seize with both hands one of the deflector blades and pull towards you


Vertical Flow

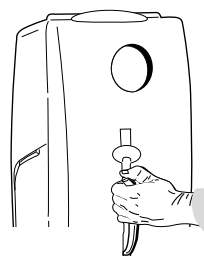
Horizontal Flow



HOW TO DISCHARGE THE WATER TANK

The air conditioner removes humidity of the air, collecting the condensate into the internal tank. The condensate water can be evacuated through the external discharge tube located on the rear of the unit.

- When the internal tank is full, the air conditioner will automatically stop and the water tank alarm (yellow)  begins flashing. The tank capacity allows approx. 6 hours operation.
- Verify the presence of water inside the air conditioner, looking at the rear external discharge tube.
- Press the ON /OFF push button to switch off the unit, then unplug the cable.
- Position a container under the discharge tube.
- Grasp the tube removing it from its seat on the rear of the air conditioner
- Close with the inch the open end of the tube and, tilting it towards the container, let the condensate water flow.
- At the end of the operations reinsert the discharge tube into its place.

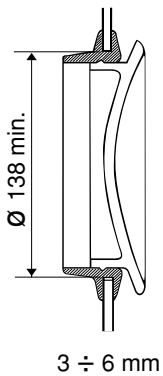


WARNING

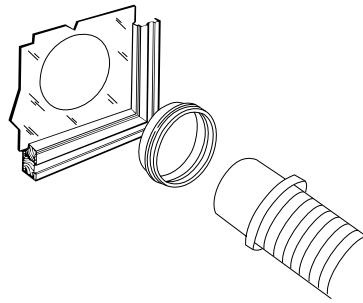
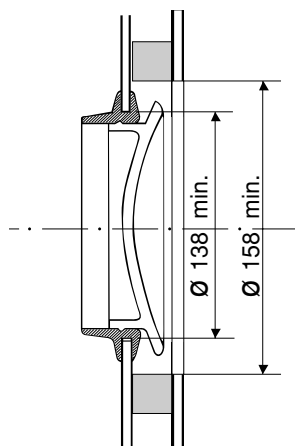
- Always switch off the air conditioner before unplugging it from the power socket.
- Always unplug the air conditioner before discharging the condensate water collected inside.

PORTHOLE KIT

SINGLE GLASS



DOUBLE GLASS



ASSEMBLING

- Make a hole in the window pane.
- Insert the porthole without the plug.
- Remove the terminal pipe fitting of the warm air outlet from the retractible flexible pipe.
- Bring the air conditioner near the window and insert the air outlet in the porthole.

EG

NOTE

If you want to utilise the air conditioner in several rooms, it is possible to buy various portholes for air discharge separately.

ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST)

AIR CLEAN FILTER

- Read these instructions before starting replacement work.
- This "Air Clean Filter" collects dust as well as deodorizes.

NOTE

1. This carton box contains an air clean filter, a spring and a label "Color gauge for filter replacement".
2. Open the bag just before installing the air clean filter. If not, the deodorization effect durability of the filter may be decreased.

1

Filter installation procedure:

Take out the filter assembly.

Separate the standard filter from the handle.

Stick the label "Color gauge for filter replacement" in an easy-to-see position (inside of control panel cover).

2

Attach the spring onto the standard filter:

Hook the spring onto the air filter from its rear side and engage it into the groove on the "FRONT" mark side (use of a standard screwdriver is recommended for easy setting).

3

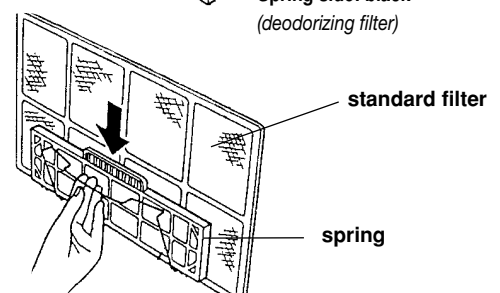
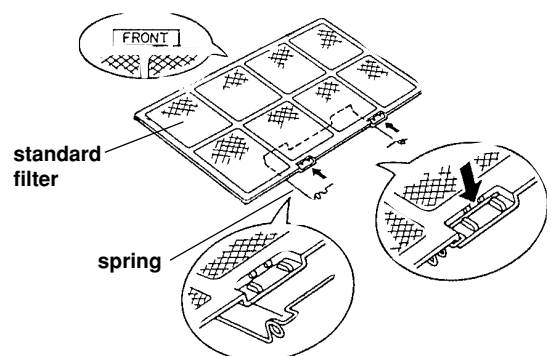
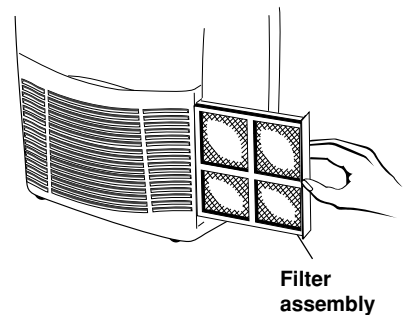
Secure the "air clean filter" on to the standard filter by the spring attached before in step 2.

4

Hook the handle to the standard filter and reinsert the filter assembly in the unit with its "FRONT" mark towards you.

Replacement of air clean filter

- The air clean filter is disposable.
- Do not throw away the filter frame and spring.
- The used filter cannot be reused even after cleaning up.
- Buy the air clean filter for replacement at your nearest dealer.
- Check the state of dirtiness at least once every two weeks and replace the filter when it changes to be so dirty as the color of the label "Color gauge for filter replacement".

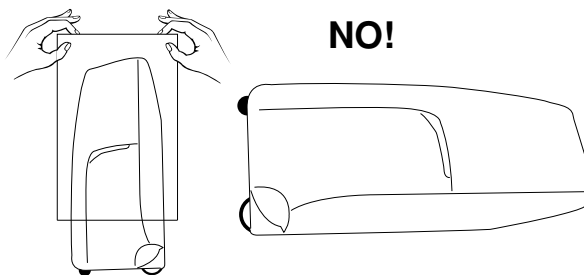


CARE AND CLEANING

WARNING! For safety's sake, be sure to turn the air conditioner OFF and also disconnect it from the power supply before cleaning it.

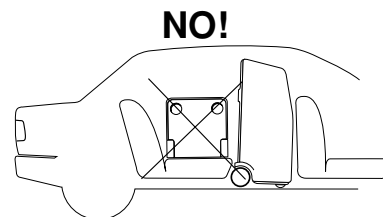
1. Cleaning of the Air Filter.

The air filter must be checked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficiency of the air conditioner and severe product damage. The filter is located at the back of the intake grille and shall be removed from the right side of the unit. Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash it with lukewarm soapy water, then rinse in clean, cold water and dry it before reinstallation.



2. Cleaning of Casing and Grille.

To clean the air conditioner, wipe it with a clean soft cloth, lightly moistened. In case it is stained, moisten the cloth with soapy water. Never use solvents or harsh chemicals, nor very hot water. Do not pour water over the air conditioner to clean it: this will damage the internal components and cause an electric shock hazard.



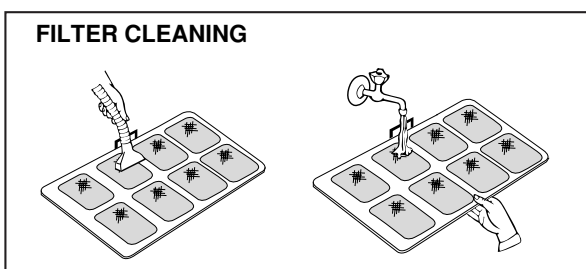
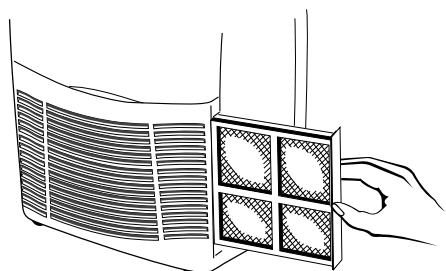
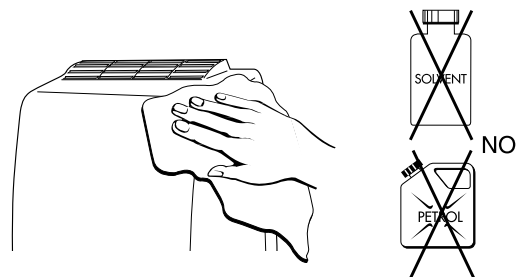
3. Storage.

If you are not going to make use of the air conditioner for a long period, before storing it away clean the air filter and verify that the internal water tank is empty. Always store the unit in the vertical position. Do not put heavy objects on top of the unit and protect it with a cloth or a plastic bag.

4. Transport.

Preferably keep the air conditioner in the vertical position during transportation. If this is not possible, then lay it on one side; when at destination put the air conditioner back in the vertical position and wait at least 10 minutes before using it for cooling.

5. For your safety care check periodically the conditions of the electric supply cable and in case you should notice any damage due to usage call the nearest After Sale Service and get the cable replaced.




USEFUL ADVICE

If your air conditioner doesn't work properly, before requesting service, verify that:

- the plug is properly inserted into the power socket;
- the circuit breaker is in the ON position and fuses have not blown;
- the air filter is not clogged;
- the flexible tube is correctly positioned without any sharp bends nor plies;
- the thermostat knob is in the proper position for the suitable temperature (twisting it clockwise verify the compressor re-start, after the delayed time);
- the room temperature is above 15°C for cooling mode and 10°C for dehumidification mode;
- you have correctly carried-out the instructions contained in this manual.



ATTENTION

The yellow blinking lamp , together with the stop of the air conditioner indicate that the condensate water tank is full.

INDICE

IL PRODOTTO	2
PANNELLO COMANDO E CONTROLLO	2
PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE	3
MODALITÀ D'USO	
Raffreddamento	3
Deumidificazione (dry)	4
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA	4
COME SVUOTARE LA TANICA	4
KIT OBLÒ	5
ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA)	5
Filtro Aria pulita	5
MANUTENZIONE E CURA	6
CONSIGLI UTILI	6
SCHEMA ELETTRICO	7

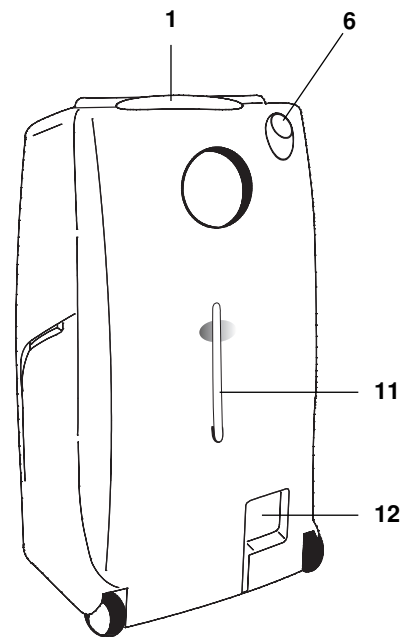
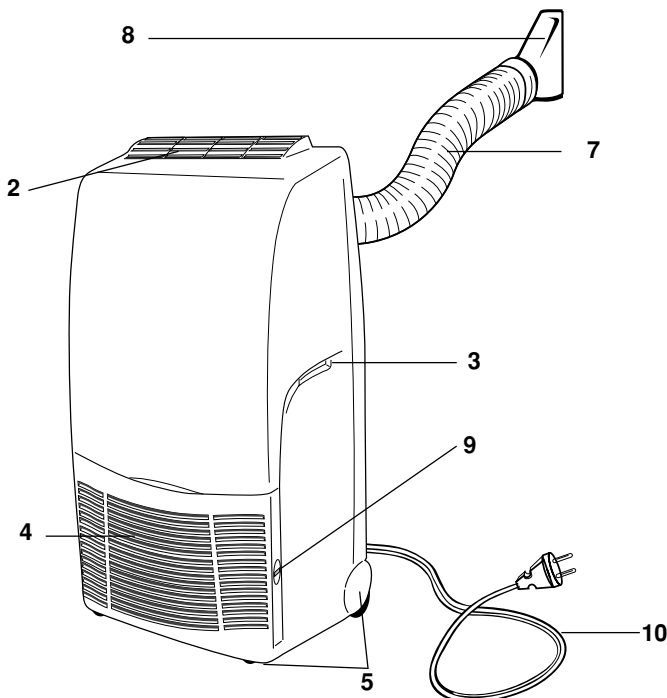
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato **CE** in quanto conforme alle Direttive:

- Bassa Tensione n. 73/23 CEE e 93/68 CEE.
- Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.

Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

IL PRODOTTO



- | | |
|--|--|
| 1. Pannello comando e controllo | 7. Tubo flessibile retrattile |
| 2. Deflettore mandata aria | 8. Raccordo terminale scarico aria calda |
| 3. Maniglia trasporto (su entrambi i lati) | 9. Filtro Aria (lato destro) |
| 4. Griglia aspirazione aria | 10. Cavo elettrico con spina |
| 5. Ruote trasporto | 11. Tubo evacuazione condensa |
| 6; Programmatore (se installato) | 12. Alloggiamento cavo |

Condizioni limite di funzionamento:

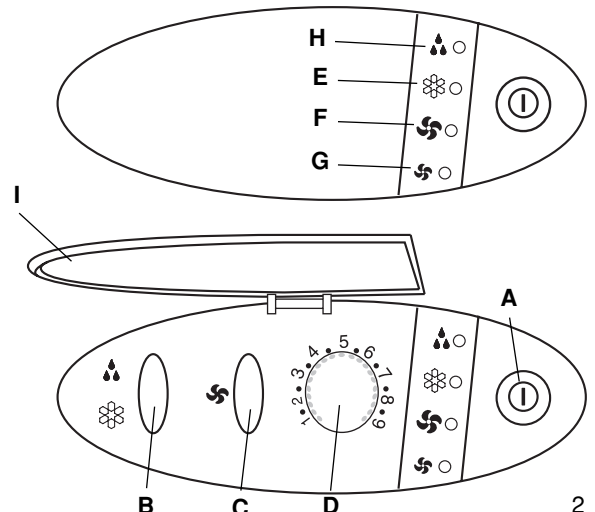
Temperatura interna:

Raffreddamento: MIN: 15°C B.S. / 12°C B.U.
MAX: 35°C B.S. / 24°C B.U.

Deumidificazione: MIN: 10°C B.S. / 6,5°C B.U.
MAX: 35°C B.S. / 28°C B.U.

PANNELLO COMANDO E CONTROLLO

- | | |
|---|--|
| A. Pulsante marcia/arresto | |
| B. Pulsante raffreddamento / Deumidificazione | |
| C. Pulsante alta / bassa velocità ventilatore | |
| D. Manopola termostato elettronico | |
| E. Spia raffreddamento | |
| F. Spia alta velocità ventilatore | |
| G. Spia bassa velocità ventilatore | |
| H. Spia accesa per deumidificazione | |
| Spia lampeggiante per tanica acqua piena | |
| I. Sportello comandi | |



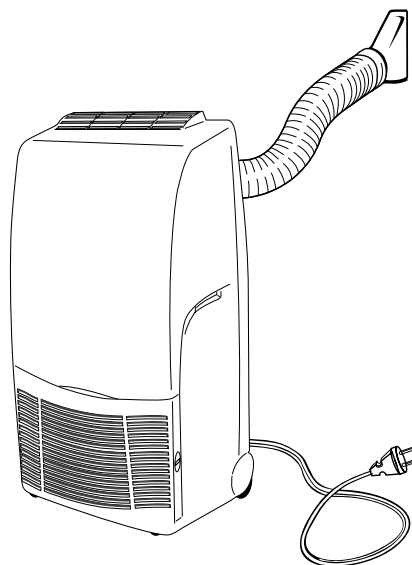
PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE

- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~50Hz.
- **Non movimentate il climatizzatore senza aver controllato visivamente (attraverso il tubo di scarico posto sul retro dell'unità) l'eventuale presenza d'acqua all'interno. Utilizzate lo stesso tubo per scaricare sempre, prima di ogni operazione, la condensa accumulata internamente.**
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- Si raccomanda l'installazione di un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 10 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.
- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 20 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- Accertatevi che il pulsante marcia - arresto sul pannello di comando del climatizzatore sia nella posizione OFF.
- **La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.**
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il pulsante marcia/arresto sul pannello di comando dell'unità.
- **PRECAUZIONE! Non inserite oggetti nel condizionatore. È molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.**
- **ATTENZIONE!**
Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto. Evitare quindi spostamenti veloci della manopola termostato nei due sensi quando il compressore è in funzione.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità interna. Non ostruire con tendaggi o simili la griglia di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortistiche non vengano rispettate.



AVVERTIMENTO

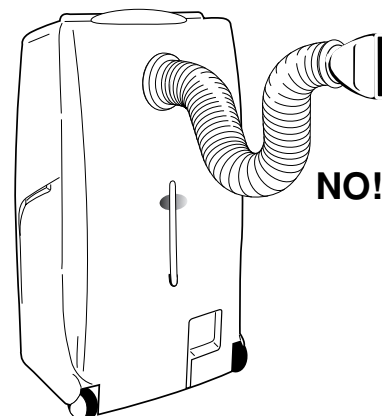
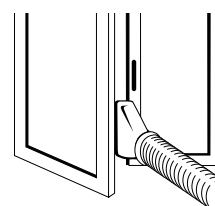
1. Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.



MODALITÀ D'USO




RAFFREDDAMENTO

- Avvicinate il più possibile il climatizzatore alla finestra. Inserite il tubo flessibile agganciandolo, alla parte posteriore del climatizzatore. Estendete il flessibile quanto basta per raggiungere l'esterno passando sotto i battenti accostati della finestra. Accostate la finestra in posizione di minima apertura.
- Se la finestra ha un davanzale verso l'interno può rendersi necessario l'uso dell'apposito raccordo terminale fornito in dotazione. Inserite il raccordo nell'estremità libera del flessibile.
- Aprite la finestra e bloccate uno dei battenti con la maniglia. Appoggiate il raccordo terminale al battente fisso, accostate l'altro battente della finestra e bloccatelo in posizione usando l'apposito laccio.
- Evitate curve troppo strette o pieghe del tubo flessibile.
- Nel caso di utilizzo dell'oblò eseguire un foro del diametro di 138 mm nel vetro della finestra.
- Ruotare la manopola del termostato (D) verso destra, fino a raggiungere la posizione massimo freddo.
- Accendere il climatizzatore premendo il pulsante (A) Marcia/Arresto , le spie visualizzano le ultime funzioni selezionate.
- Selezionare la funzione raffreddamento con il pulsante (B), si accende la spia (E).
- Premere il pulsante (C) per selezionare l'alta velocità del ventilatore, si accende la spia (F)
- Quando la temperatura nel locale ha raggiunto il valore da voi desiderato premete di nuovo il pulsante (C) per selezionare la bassa velocità ventilatore, si accende la spia (G)
- Quindi ruotare lentamente la manopola del termostato verso sinistra fino ad ottenere l'arresto del compressore. A questo punto il climatizzatore è predisposto per funzionare automaticamente sotto il controllo del termostato, mantenendo nel locale la temperatura da voi desiderata.
- Per arrestare il climatizzatore premete nuovamente il pulsante (A) Marcia-Arresto, per riportarlo nella posizione OFF.



DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

Il climatizzatore non raffredda l'ambiente quando funziona come deumidificatore. Quando usate l'apparecchio come deumidificatore, non dovete **collegare il tubo flessibile**. Per ottenere la massima efficienza di deumidificazione lasciate l'attacco di scarico posteriore libero di scaricare direttamente in ambiente.

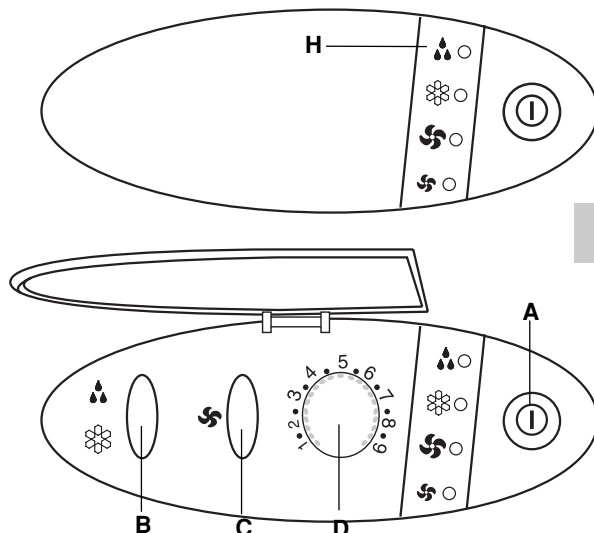
- Scollegate il tubo flessibile afferrandolo in prossimità del punto di attacco sull'apparecchio e ruotandolo sino a liberarlo dai ganci di bloccaggio. Avviate il climatizzatore premendo il pulsante (A) Marcia/Arresto .
- Selezionate la funzione deumidificazione tramite il pulsante  (B), si accende la spia (H) . L'umidità rimossa dall'ambiente (condensa) sarà raccolta nella tanica interna del climatizzatore.
- Per arrestare il climatizzatore premete nuovamente il pulsante (A) riportandolo nella posizione OFF.

AVVERTENZA

Il condizionatore può funzionare come deumidificatore solo se la temperatura del locale è superiore a 10 °C. Quando la temperatura è inferiore a 10 °C il compressore si ferma e la deumidificazione non ha luogo, mentre il ventilatore continua a funzionare.

ATTENZIONE:

il comando inserisce un ritardo di circa 3 minuti alla partenza del compressore ogni qualvolta si azionano i pulsanti A, B e il termostato D o togliendo e inserendo la spina del cavo di alimentazione.

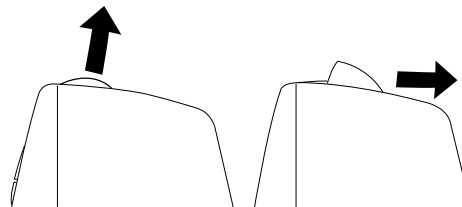


REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Potete regolare la direzione del flusso dell'aria agendo sul deflettore posto sulla bocca di mandata aria; afferrate una aletta del deflettore con entrambe le mani e tirate verso di voi per orientare il flusso dell'aria.

Mandata verticale


Mandata orizzontale

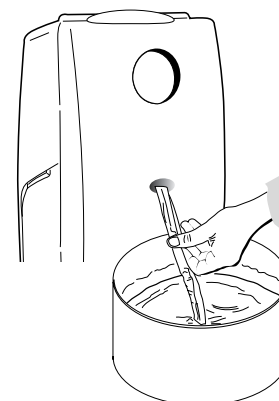
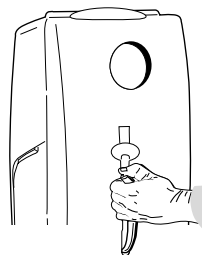


COME SVUOTARE LA TANICA

L'umidità asportata viene raccolta nella tanica interna, evacuabile tramite il tubo esterno sul retro dell'unità.

La capacità della tanica consente un'autonomia di funzionamento in deumidificazione di circa 6 ore.

- Quando la tanica interna è piena, il climatizzatore si arresta automaticamente e la spia tanica piena  (gialla) inizia a lampeggiare.
- Verificate la presenza d'acqua all'interno dell'apparecchio controllando visivamente il tubo di evacuazione esterno posto nel retro.
- Premete il pulsante marcia-arresto, portandolo nella posizione OFF, quindi togliete la spina dalla presa.
- Posizionate un recipiente al di sotto del tubo di scarico.
- Afferrate il tubo estraendolo dalla sede ricavata nel retro dell'apparecchio.
- Chiudete con il pollice l'estremità aperta del tubo e inclinandolo verso il recipiente lasciate defluire l'umidità condensata.
- Al termine delle operazioni riposizionate il tubo di scarico nell'apposito alloggiamento.

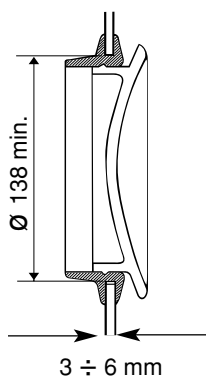


AVVERTIMENTO

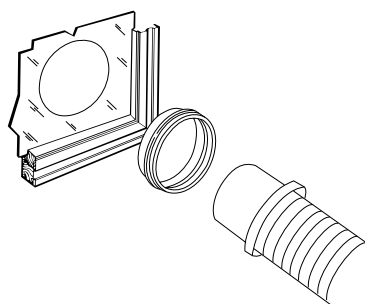
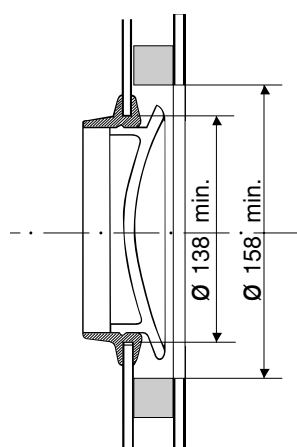
- Arrestate sempre il climatizzatore prima di togliere la spina dalla presa.
- Staccate sempre la spina prima di scaricare l'umidità condensata raccolta all'interno dell'apparecchio.

KIT OBLÓ

VETRO SINGOLO



DOPPIO VETRO



MONTAGGIO

- Praticare un foro sul vetro della finestra.
- Inserire l'oblò privo di tappo chiusura.
- Togliere il raccordo terminale scarico aria calda dal tubo flessibile retrattile.
- Avvicinare il climatizzatore alla finestra e inserire il tubo scarico aria nell'oblò.

NOTA

Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali è possibile acquistare più KIT OBLÓ scarico aria separatamente.

ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA)

FILTRO ARIA PULITA

- Leggere queste istruzioni prima di iniziare la sostituzione.
- Le funzioni del "filtro aria pulita" sono: raccogliere la polvere e deodorare.

NOTA

1. La scatola di cartone contiene un filtro aria pulita, una molla ed una targhetta "color gauge for filter replacement".
2. Aprire il sacchetto solo immediatamente prima di installare il filtro. Altrimenti si abbrevia la durata dell'effetto deodorante del filtro.

1

Procedura per l'installazione del filtro:

Estraete il gruppo filtro. Separate il filtro Standard dalla maniglia. Applicare la targhetta "Color gauge for filter replacement" in una posizione facilmente visibile (all'interno dello sportello comandi).

2

Applicare la molla sul filtro standard:

Agganciare la molla sul filtro aria dal lato posteriore e inserirla nella scanalatura presente sul lato che porta la dicitura "FRONT" (per facilitare l'operazione si consiglia l'uso di un normale cacciavite).

3

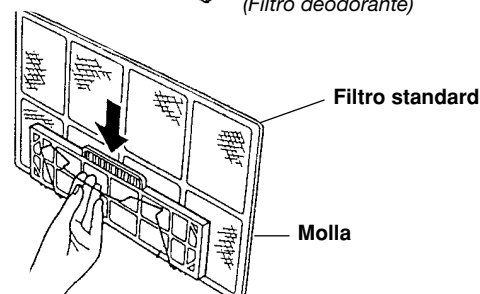
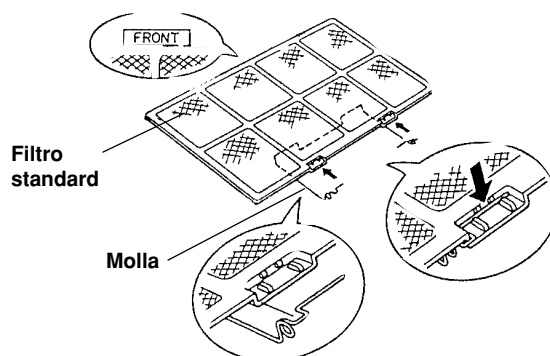
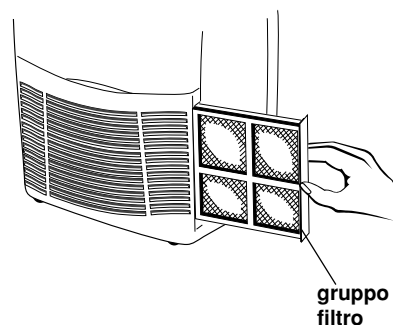
Fissare il "filtro aria pulita" sul filtro standard con la molla applicata nel passo 2 precedente.

4

Agganciare la maniglia sul filtro standard e reinserire il gruppo filtro nell'unità in modo che la dicitura FRONT sia di fronte all'operatore.

Sostituzione del filtro aria pulita

- Il filtro aria pulita è smaltibile.
- Non gettare il telaio del filtro e la molla.
- Il filtro usato non può essere riutilizzato anche dopo pulitura.
- Procurarsi il filtro aria pulita per la sostituzione presso il rivenditore più vicino.
- Controllare lo stato di contaminazione almeno ogni due settimane e sostituire il filtro quando la contaminazione è tale che il suo colore uguaglia quello della targhetta "Color gauge for filter replacement".

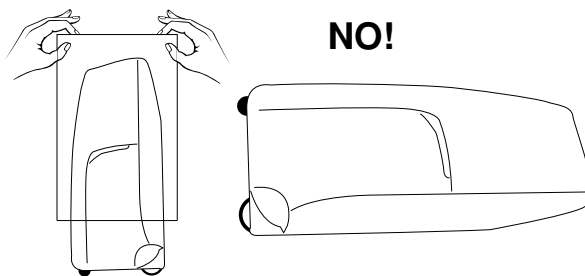


MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE! Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.

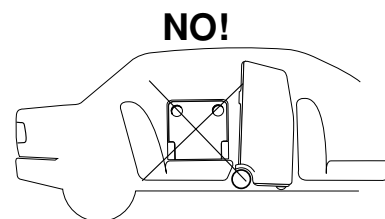
1. Pulizia del filtro d'aria

Il filtro deve essere controllato almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro è collocato dietro la griglia d'aspirazione e si estrae dal lato destro (guardando frontalmente il climatizzatore). Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.



2. Pulizia involucro e griglia.

Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usate solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.

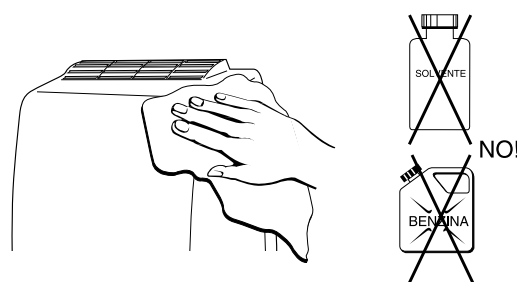


3. Conservazione.

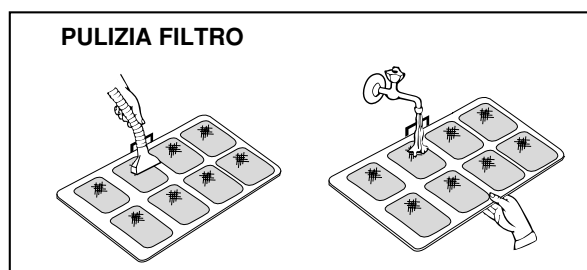
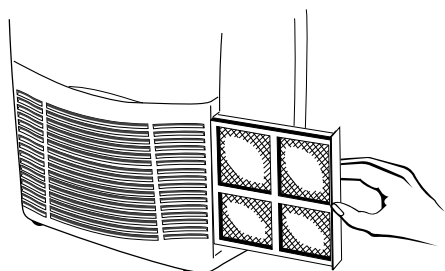
Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, prima di riporlo pulite il filtro e controllate che la tanica di raccolta condensa sia vuota. Se mettete l'apparecchio in un ripostiglio, abbiate cura di mantenerlo sempre in posizione verticale. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete il climatizzatore con un foglio di plastica.

4. Trasporto.

Quando trasportate il climatizzatore, mantenete se possibile in posizione verticale. Qualora ciò non fosse possibile, coricatelo sul fianco destro; quando arrivate a destinazione rimettete subito l'apparecchio in posizione verticale e attendete almeno 10 minuti prima di utilizzarlo in raffreddamento.



5. Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo d'alimentazione e qualora fosse danneggiato dall'uso fatelo sostituire. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio è del tipo X. Per la sostituzione rivolgersi al Centro Assistenza.




CONSIGLI UTILI

Se il climatizzatore non funziona, prima di richiedere l'intervento del Servizio Assistenza verificare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa di corrente;
- l'interruttore generale sia inserito e che non vi sia alcun fusibile interrotto;
- il filtro aria sia pulito;
- il flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe né curve troppo strette;
- la manopola del termostato sia nella posizione più idonea per la temperatura desiderata (ruotandola progressivamente in senso orario verificare che il compressore si avvii, dopo il periodo di ritardo);
- la temperatura ambiente sia superiore a 15°C per la funzione raffreddamento e 10°C in deumidificazione;
- tutte le istruzioni contenute in questo manuale siano state osservate scrupolosamente.



ATTENZIONE

La spia  gialla lampeggiante con il contemporaneo arresto del condizionatore sono dovuti alla vaschetta raccolta condensa piena.

SOMMAIRE

LE PRODUIT	2
TABLEAU DE COMMANDES	2
AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR	3
MODE D'EMPLOI	
Refroidissement	3
Déshumidification (dry)	4
REGLAGE DU FLUX D'AIR	4
RESERVOIR DU CONDENSAT	4
KIT HUBLOT	5
ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE)	5
Filtre de purification de l'aire	5
ENTRETIEN ET NETTOYAGE	6
CONSEILS UTILES	6
SCHEMA ELECTRIQUE	7

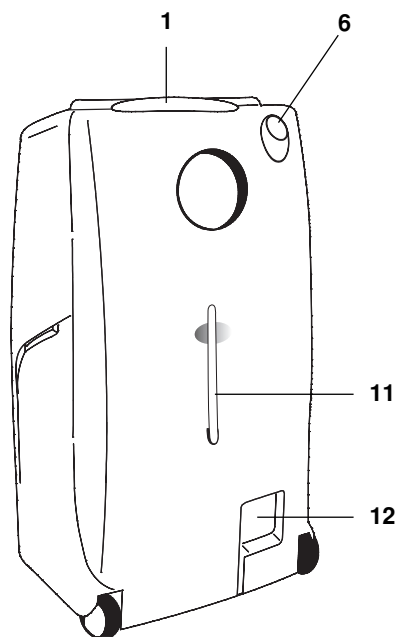
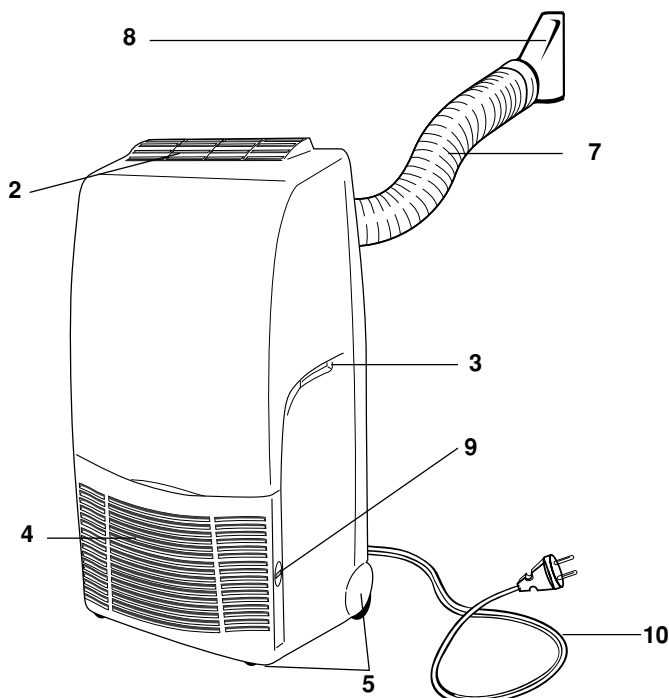
DECLARATION DE CONFORMITE

Ce produit est marqué **CE** puisque il est conforme aux Directives:

- Basse Tension n. 73/23 CEE et 93/68 CEE.
- Compatibilité Electromagnétique n. 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.

Cette déclaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même si partielle des instructions d'installation et/ou usage.

LE PRODUIT



- | | |
|---|--|
| 1. Tableau de commandes | 7. Manchette d'evacuation d'air/ tube flexible retractable |
| 2. Déflecteur de soufflage d'air | 8. Raccord terminal d'expulsion d'air |
| 3. Poignée pour le transport (sur les deux côtés) | 9. Filtre à air (côté droit) |
| 4. Grille d'aspiration d'air | 10. Câble électrique avec fiche |
| 5. Roues pour le déplacement | 11. Tuyau de drainage sortie de condensat |
| 6. Programmateur (si installé) | 12. Compartiment pour câble électrique |

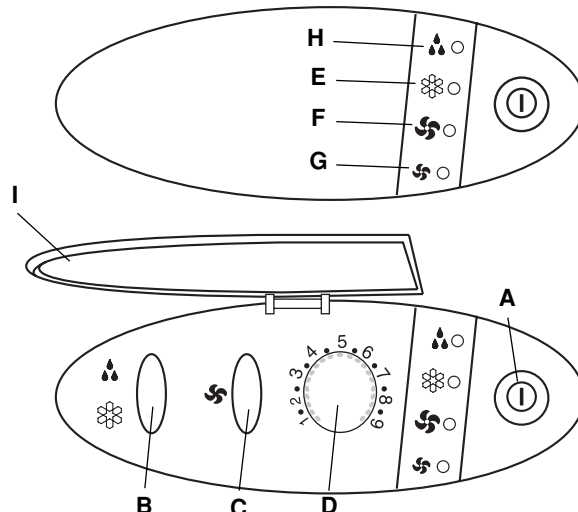
Limites de fonctionnement:

Température intérieure:

- Refroidissement: MIN: 15°C B.S. / 12°C B.H.
 MAX: 35°C B.S. / 24°C B.H.
 Déshumidification: MIN: 10°C B.S / 6,5°C B.H.
 MAX: 35°C B.S. / 28°C B.H.

TABLEAU DE COMMANDES

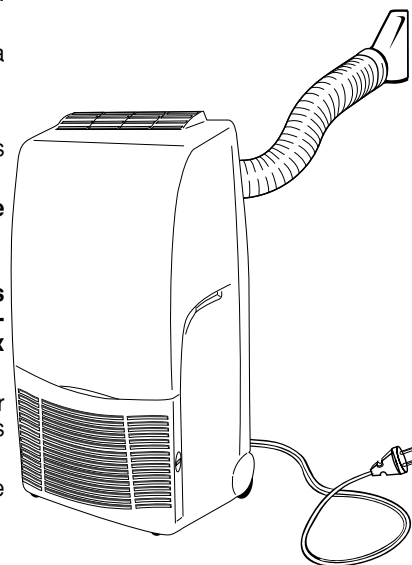
- | | |
|--|--|
| A. Touche marche - arrêt | |
| B. Touche refroidissement / Déshumidification | |
| C. Touche grande et petite vitesse du ventilateur | |
| D. Sélecteur thermostat électronique | |
| E. Voyant refroidissement | |
| F. Voyant grande vitesse du ventilateur | |
| G. Voyant petite vitesse du ventilateur | |
| H. Voyant allumé pour déshumidification.
Quand le voyant clignote le réservoir est plein. | |
| I. Couvercle du tableau de commandes | |



AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR

- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220-240V ~ 50Hz.
- **Ne pas transporter le climatiseur sans vérifier l'existence de l'eau de condensation à l'intérieure de l'unité (par le tube de vidange à l'arrière de l'unité). Utiliser le même tube pour vider, avant chaque opération, l'eau de condensation intérieure.**
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de débiter un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaquette signalétique du climatiseur.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et règlements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 20 ampères (normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- Vérifiez que la touche marche-arrêt sur le tableau de commandes du climatiseur est sur la position OFF.
- **La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.**
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur; utilisez toujours l'interrupteur prévu sur le tableau de commande de l'appareil.
- **PRECAUTION ! Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.**
- **ATTENTION!**
Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes après l'arrêt précédent. Evitez donc les déplacements rapides du sélecteur du thermostat dans les deux sens quand le compresseur fonctionne.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité intérieure. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.

F







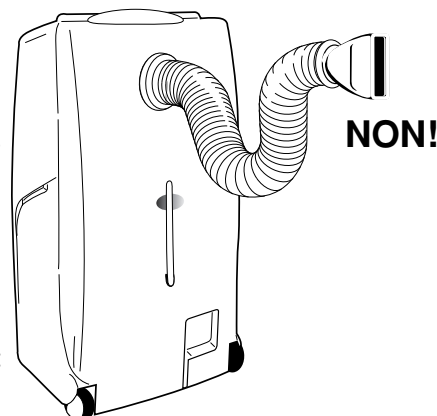
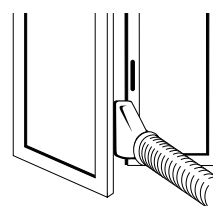
DANGER!

1. Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant

MODE D'EMPLOI

REFROIDISSEMENT




- Approchez au maximum le climatiseur de la fenêtre. Introduisez le tube flexible en l'accrochant à l'arrière de l'unité. Tirez le tube flexible afin d'atteindre l'extérieur en passant sous les battants entrouverts de la fenêtre.
- Si la fenêtre a un rebord intérieur, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser le raccord terminal prévu à cet effet (fourni avec l'unité). Introduisez le raccord dans l'extrémité libre du flexible.
- Ouvrez la fenêtre et bloquez un des battants avec la poignée. Posez le raccord terminal sur le battant fixe, rapprochez l'autre battant de la fenêtre et bloquez-le dans cette position en utilisant le cordon ad hoc.
- Evitez de trop courber ou plier le tube flexible.
- Si vous utilisez le hublot, pratiquez un trou de 138 mm dans le carreau de la fenêtre.
- Déplacez le sélecteur (D) thermostat vers la droite, en position de froid maximum.
- Appuyez sur la touche (A) marche-arrêt  pour mettre le climatiseur en marche: les voyants des dernières fonctions sélectionnées s'allumeront.
- Appuyez sur la touche (B) refroidissement , le voyant (E) s'allume.
- Appuyez sur la touche (C) pour sélectionner la grande vitesse du ventilateur, le voyant (F) s'allume .
- Quand la température désirée est obtenue dans la pièce, appuyez de nouveau sur la touche (C) pour sélectionner la petite vitesse du ventilateur, le voyant (G)  s'allume.
- Dès lors, déplacez lentement le sélecteur du thermostat vers la gauche afin d'obtenir l'arrêt du compresseur. A ce stade, le climatiseur est programmé pour fonctionner automatiquement sous le contrôle du thermostat, en maintenant la température désirée dans la pièce.
- Pour arrêter le climatiseur, appuyez à nouveau sur la touche (A) marche-arrêt pour mettre l'unité en position OFF.



DESHUMIDIFICATION

Quand le climatiseur fonctionne comme déshumidificateur, il ne rafraîchit pas la pièce.

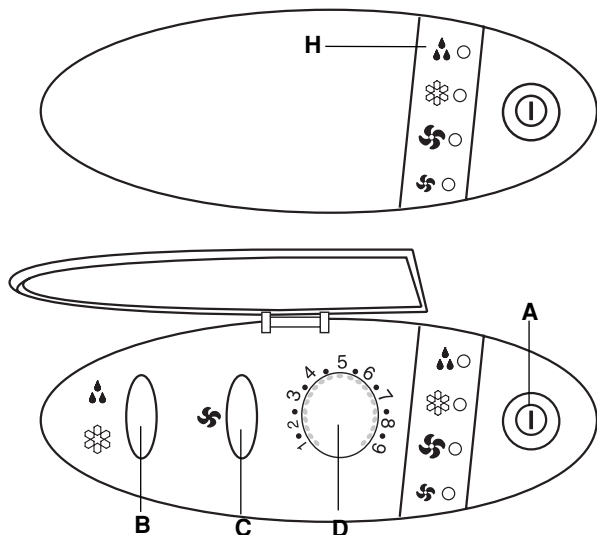
Quand vous utilisez l'appareil comme déshumidificateur, le tube flexible ne doit pas être monté sur le climatiseur.

- Débranchez le tube flexible en saisissant le point d'accrochage sur le climatiseur et faites-le tourner jusqu'au décrochage.
Appuyez sur la touche (A)  marche-arrêt pour mettre le climatiseur en marche.
- Sélectionnez le mode déshumidification en appuyant sur la touche (B)  le voyant (H)  s'allume. L'humidité absorbée de la pièce (condensât) est recueillie dans le réservoir intérieur.
- Pour arrêter le climatiseur, appuyez à nouveau sur la touche (A) marche-arrêt pour le mettre en position OFF.

F

ATTENTION!

Le climatiseur peut fonctionner comme déshumidificateur seulement si la température de la pièce est supérieure à 10 °C. Si la température est inférieure à 10 °C, le compresseur s'arrête et la déshumidification n'a pas lieu, tandis que le ventilateur continue à fonctionner.

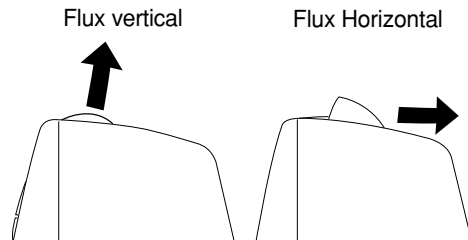


ATTENTION:

la commande provoque un retard à peu près de trois minutes chaque fois que les touches A, B et le thermostat D sont activés ou en ôtant et insérant la fiche du câble d'alimentation électrique.


REGLAGE DU FLUX D'AIR

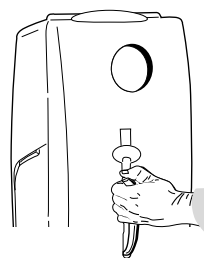
Vous pouvez régler la direction du flux d'air grâce au déflecteur situé sur la bouche de sortie d'air. Saisir avec les deux mains une ailette du déflecteur et tirez-la vers vous afin d'orienter le flux d'air.



COMME VIDER LE RESERVOIR DES CONDENSATS

L'humidité absorbée est recueillie dans le réservoir intérieur et peut être vidée par le tube de vidange extérieur à l'arrière de l'unité.

- Quand le réservoir de condensat est plein, le climatiseur s'arrête automatiquement et le témoin "réservoir plein"  (jaune) commence à clignoter. La capacité du réservoir permet une autonomie de fonctionnement d'environ 6 heures.
- Vérifier l'existence d'eau à l'intérieur du climatiseur en regardant le tube de vidange extérieur placé à l'arrière.
- Appuyez sur la touche marche / arrêt, mettez-la en position OFF et enlevez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient au dessous du tube de vidange.
- Saisissez le tube et tirez-le de son logement à l'arrière du climatiseur.
- Fermez avec le pouce l'ouverture du tube et, en l'inclinant vers le récipient, videz l'eau de condensation.
- Au terme des opérations, remettez le tube de vidange en place.

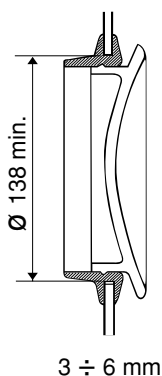


DANGER!

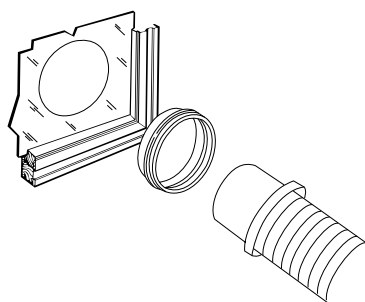
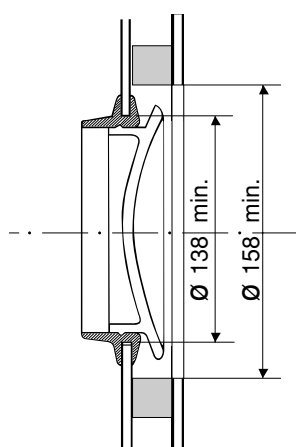
- Placez toujours la touche marche / arrêt sur OFF avant de débrancher l'appareil.
- Débrancher toujours l'appareil avant de vider l'eau de condensation collectée à l'intérieur du climatiseur.

KIT HUBLLOT

VITRAGE SIMPLE



VITRAGE DOUBLE



MONTAGE

- Pratiquez un trou dans le carreau de la fenêtre.
- Enchâsez le hublot sans le bouchon.
- Enlevez le raccord final de la sortie d'air chaud du tuyau flexible rétractable.
- Approchez le climatiseur de la fenêtre et enchâissez le tuyau de sortie d'air dans le hublot.

F

NOTE

Si on désire utiliser le climatiseur dans plusieurs locaux, Il est possible d'acheter séparément plusieurs hublots pour l'expulsion de l'air.

ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE)

FILTRE DE PURIFICATION DE L'AIR

- Veuillez lire ces instructions avant de commencer les opérations de mise en place.
- Ce "filtre de purification de l'air" collecte la poussière et désodorise en même temps.

NOTE

1. Il y a un filtre de purification de l'air, un ressort et une étiquette "color gauge for filter replacement".
2. Ouvrir le sac juste avant le montage du filtre de purification.
Si non, la durée de l'effet désodorisant du filtre peut être réduite

1

Installation du filtre:

Retirer le groupe filtre. Séparez le filtre standard de la poignée.
Placer l'étiquette "color gauge for filter replacement" dans un endroit facilement visible (à l'intérieur du couvercle du tableau de commande).

2

Fixer le ressort sur le filtre standard:

Accrocher le ressort sur le filtre à air côté arrière et l'engager dans la gorge du côté avec l'indication "FRONT" (l'utilisation d'un tournevis est recommandée pour faciliter la mise en place).

3

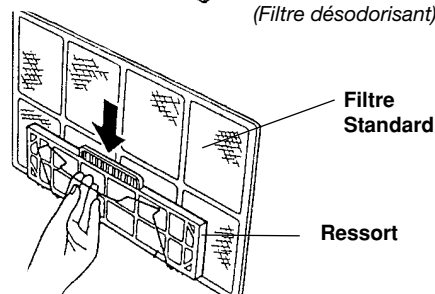
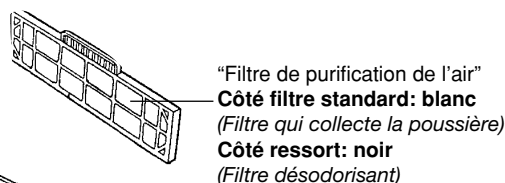
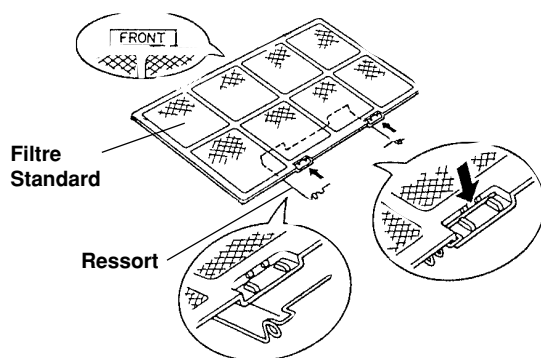
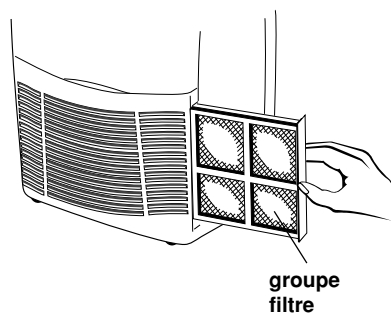
Placer le filtre de purification de l'air sur le filtre standard à l'aide du ressort monté au point 2 précédent.

4

Accrocher la poignée sur le filtre standard et remettre le groupe filtre dans l'unité avec l'indication "FRONT" dirigée vers vous.

Remplacement du filtre de purification de l'air

- **Le filtre de purification de l'air est démontable.**
- Ne jeter ni le cadre du filtre, ni le ressort.
- Un filtre usagé ne peut pas être réutilisé, même après nettoyage.
- Des filtres de purification de l'air peuvent être achetés auprès de votre revendeur le plus proche.
- Contrôler l'encrassement du filtre au moins une fois toutes les deux semaines et remplacer le filtre lorsqu'il est devenu aussi foncé que la couleur de l'étiquette "color gauge for filter replacement".

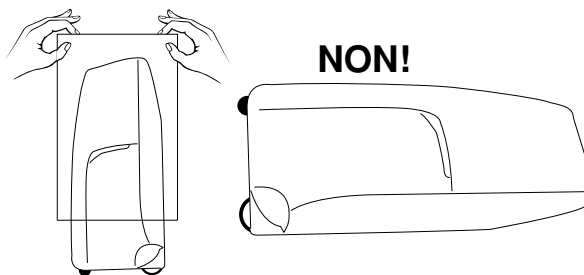


ENTRETIEN ET NETTOYAGE

ATTENTION! Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.

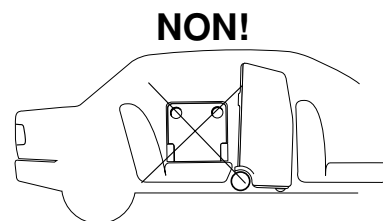
1. Nettoyage du filtre à air.

Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Le filtre est placé derrière la grille d'aspiration et s'extrait en la soulevant vers le côté droit. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si ce n'est pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.



2. Nettoyage de l'habillage et de la grille.

Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles, utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.

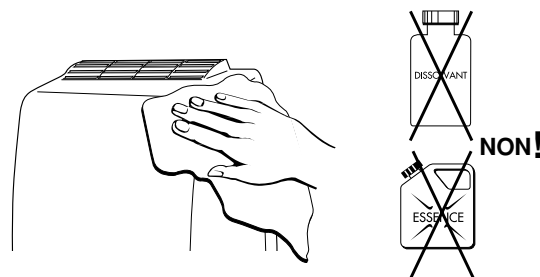


3. En cas de non utilisation.

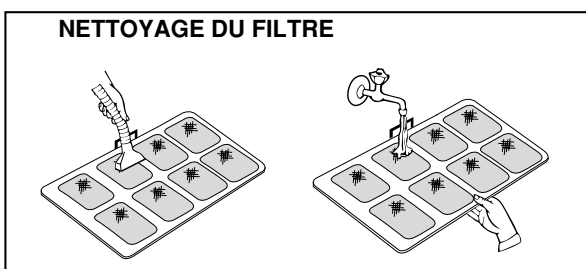
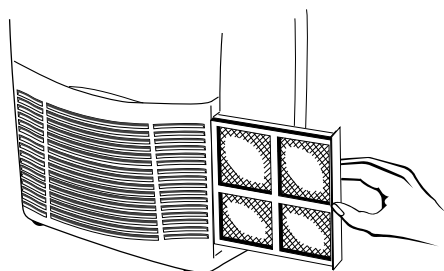
Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez le filtre et vérifiez que le réservoir intérieur est vide. Si vous rangez l'appareil dans un débarras, prenez bien soin de le mettre en position verticale. Ne déposez pas d'objets lourds dessus et si possible protégez-le avec une housse en plastique.

4. Transport.

Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale. Si cela s'avérait impossible, couchez-le sur un côté; lorsque vous arrivez à destination, remettez au plus vite l'appareil en position verticale et attendez au moins 10 minutes avant d'utiliser la fonction de refroidissement.



5. Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique et dans le cas où il est endommagé par l'usage, faites-le remplacer. Pour le remplacement, adressez-vous au Service Après-Vente.



CONSEILS UTILES

Si le climatiseur ne fonctionne pas, avant de faire appel au Service Après-Vente, vérifiez que:

- la fiche est correctement branchée dans la prise de courant;
- l'interrupteur général est enclenché et qu'aucun fusible soit brûlé;
- le filtre à air est propre;
- le tube flexible est placé correctement, ni trop plié, ni trop courbé;
- le sélecteur du thermostat est placé correctement pour la température désirée (déplacez le sélecteur progressivement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la mise en marche du compresseur, après le période de retard);
- la température ambiante est supérieure à 15 °C pour le mode refroidissement et 10°C pour la déshumidification.
- toutes les instructions contenues dans cette notice ont été scrupuleusement observées.



ATTENTION

Le voyant jaune qui clignote  et l'arrêt simultané du climatiseur indiquent que le réservoir de condensât intérieur est plein.

INHALTVERZEICHNIS

DAS PRODUKT	2
SCHALT- UND KONTROLLPANEL	2
VOR INBETRIEBNAHME	3
ANWENDUNGSHINWEISE	
Kühlung	3
Entfeuchtung (dry)	4
LUFTSTROM-EINSTELLUNG	4
ENTLEEREN DES KONDENSWASSERBEHÄLTERS	4
RUNDES FENSTER KIT	5
ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE)	5
Luftfilter	5
WARTUNG UND PFLEGE	6
NÜTZLICHE RATSCHLÄGE	6
SCHALTPLAN	7

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

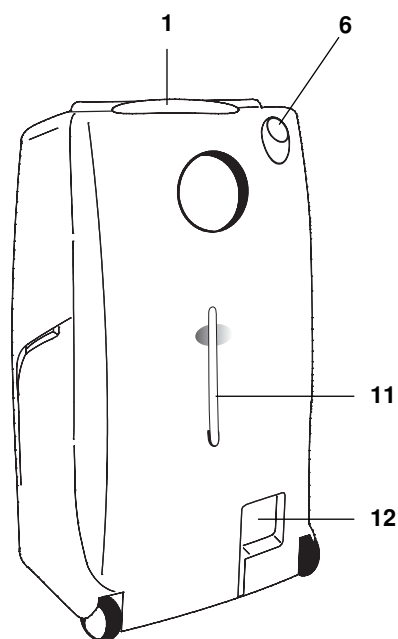
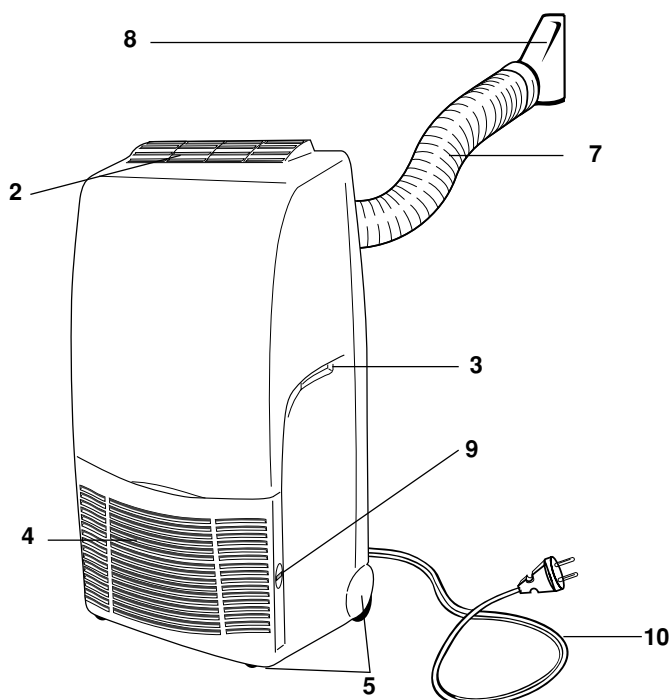
Dieses Produkt ist mit **CE**-Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG und 93/68 EWG.
- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 EWG und 93/68 EWG.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und der Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

D

DAS PRODUKT



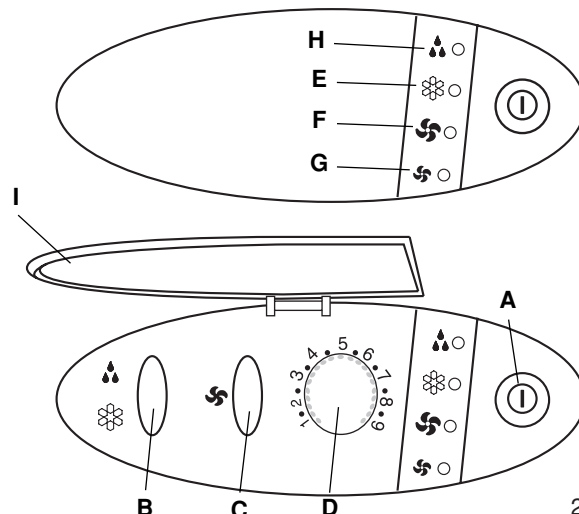
- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Schalt- und Kontrollpanel | 7. Flexibler Abluftschlauch |
| 2. Luftzufuhr Klappe | 8. Ausblasdüse |
| 3. Transportgriff (beide Seiten) | 9. Luftfilter (rechte Seite) |
| 4. Luftansauggrill | 10. Stromkabel mit Stecker |
| 5. Transporträder | 11. Kondenswasserflußrohr |
| 6. Zeitschaltuhr (wenn installiert) | 12. Öffnung für Kabelwicklung |

Betriebsgrenzen: Raumtemperatur:

Kühlung:	MIN: 15°C T.K. / 12°C F.K.
	MAX: 35°C T.K. / 24°C F.K.
Entfeuchtung:	MIN: 10°C T.K. / 6,5°C F.K.
	MAX: 35°C T.K. / 28°C F.K.

SCHALT-UND KONTROLLPANEL

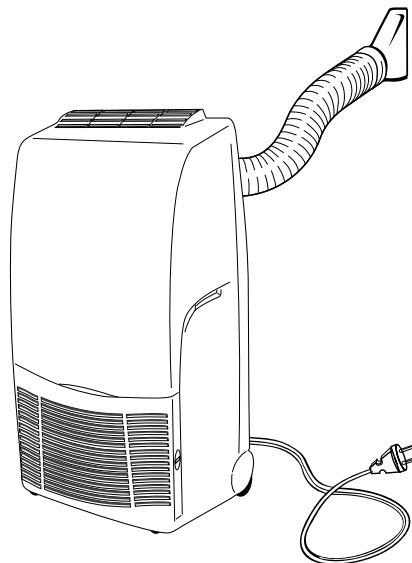
- A. Ein/Aus-Taste (ON-OFF)
- B. Kühlungs-Entfeuchtungs-Taste
- C. Hohe / niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Taste
- D. Wahlschalter des elektrischen Thermostates
- E. Kühlungs-Kontrolleuchte
- F. Hohe Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte
- G. Niedrige Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrolleuchte
- H. Eingeschaltete Anzeigeleuchte für Entfeuchtung;
Die Anzeigeleuchte blinkt wenn der Kondenswassersbehälter voll ist;
- I. Kontrollpanel Deckel



VOR INBETRIEBNAHME

- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung am Anwendungsort 220/240V ~ 50Hz ist.
- **Die Bestehung von eventuelle Kondenswasser im Klimagerät kontrollieren (durch den Kondenswasserrohr an der Rückseite der Einheit), immer bevor das Klimagerät zu transportieren. Den gleichen Rohr benutzen, um das innere Kondenswasser immer, bevor dem Betrieb auszulassen.**
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitze auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- Ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A dem Versorgungsstecker anzu bringen.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Zulaufstrom von 20A zu tragen (normalerweise weniger als 1 Sekunde Zeit lang).
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Vergewissern Sie sich, daß der Ein/Aus-Taste (ON/OFF) auf dem Schaltpanel des Klimagerätes sich auf der Position OFF befindet.
- **Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.**
- Verwenden Sie den Gerätestecker nicht zum Ein- und Ausschalten des Gerätes: benutzen Sie immer den Gerätebetriebstaste, die auf dem Kontrollpanel gestellt ist.
- **VORSICHT ! Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.**
- **ACHTUNG!**
Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS-Schaltvorgang. Vermeiden Sie schnelle Veränderungen des Thermostatsreglers gegen beiden Richtungen, wenn der Kompressor arbeitet.
- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Inneneinheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzufuhr und Luftausaugrill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren. Keine Gegenstände auf das Gerät legen.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen Gebrauch oder Mißachtung nationaler Sicherheitsvorschriften.

D







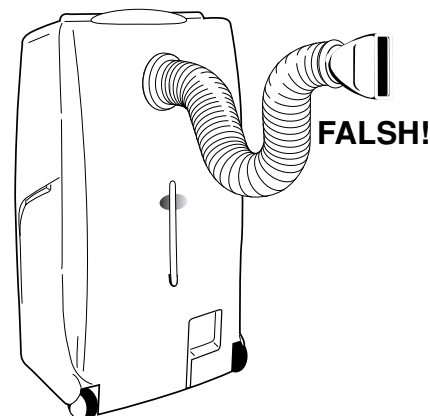
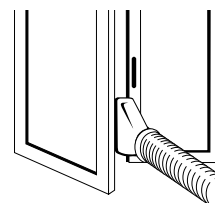
WARNUNG

1. Vor jeder Bewegungs- oder Reinigungshandeln, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

ANWENDUNGSHINWEISE




KÜHLUNG

- Das klimagerät so nah wie möglich an das Fenster stellen. Den Abluftschlauch stecken, indem er an der Rückseite des Gerätes angreift. Den Schlauch ausziehen, so weit es notwendig ist, und durch eine Fensteröffnung (zwischen den Flügeln) stecken; das Fenster anlehnen.
- Falls das Fenster ein Fensterbrett nach innen hat, benutzen Sie die mitgelieferte Flachdüse. Die Flachdüse auf das Ende des Schlauches stecken.
- Das Fenster öffnen und einen der Flügeln durch die Griffe befestigen. Die Schlauchdüse zwischen den beiden mit Schlaufe fixierten Flügeln stecken.
- Scharfes Abnicken des Schlauches vermeiden.
- Wird die Seitelücke benutzt, ein Loch von 138 mm in das Fenster schneiden.
- Den Thermostatwahlschalter (D) nach rechts auf die Position höchster Kälte drehen.
- Die Ein-/Aus-Taste (A)  drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen. Die Kontrolleuchten zeigen die letzte gewählte Funktionen.
- Die Kühlbetrieb  wählen, indem Sie die Taste (B) drücken, die Kontrolleuchte (E) erscheint.
- Die Taste (C) drücken, um die hohe Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen, die Kontrolleuchte (F)  erscheint.
- Wenn die gewünschte Raumtemperatur erreicht wird, die Taste (C) noch drücken, um die niedrige Ventilatorgeschwindigkeit zu wählen, die Kontrolleuchte (G)  erscheint.
- Den Thermostwahlschalter nach links zum Ausschalten des Kompressors langsam drehen. Das Klimagerät wird automatisch vom Thermostat kontrolliert und hält die gewünschte Raumtemperatur ein.
- Die Ein-/Aus-Taste (A) zum Ausschalten des Klimagerätes wieder drücken (Position OFF).



ENTFEUCHTUNG

Wenn das Klimagerät als Entfeuchter benutzt wird, kühlt er den Raum nicht. Wenn das Gerät als Entfeuchter benutzt wird, ist der Anschluß des Abluftschlauches nicht notwendig. Die Schlauchanschlußöffnung auf der Rückseite einfach offen lassen, um eine große Entfeuchter Leistung zu erlangen.

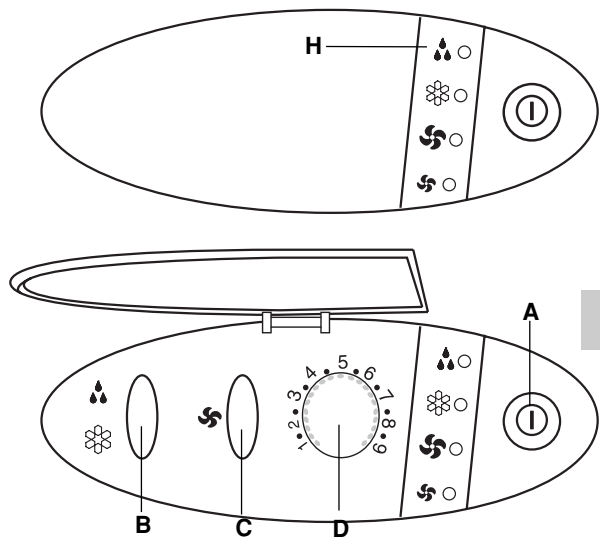
- Den Schlauch abnehmen, indem Sie den auf der Anschluß des Klimagerätes fassen und drehen Sie, um den ausziehen.
Die Ein / Aus Schalter (A)  drücken, um das Klimagerät in Betrieb zu setzen.
- Die Entfeuchtungsbetrieb mit der Taste (B)  wählen, die Anzeigeleuchte (H) einschaltet . Die Luftfeuchte des Zimmers (Kondenswasser) wird in den innere Kondenswasserbehälter vom Klimagerät aufgenommen.
- Zum Ausschalten des Klimagerätes den Ein / Aus Taste (A) wiederdrücken (Position OFF).

HINWEIS

Das Klimagerät kann als Entfeuchter benutzt werden, nur wenn die Raumtemperatur höher als 10 °C ist. Wenn die Temperatur unter 10 °C ist, schaltet sich der Kompressor aus und die Entfeuchtungsbetrieb nicht aktiviert ist, während der Ventilator weiterarbeitet.

WARNUNG:

Das Kontrolle anrichtet eine Startverzögerung des Kompressors von etwa drei Minuten, wenn die Tasten A, B und das Thermostat D aktiviert werden oder den Stecker des Stromkabels aus und eingezogen wird.

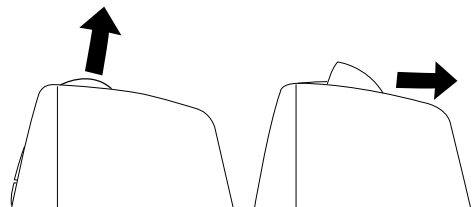


LUFTSTROM-EINSTELLUNG

Der Luftstrom kann eingestellt werden, indem man eine Klappe auf dem Luftauslaß bewegt. Mit den beiden Händen eine Luftleitlamelle fassen und an sich ziehen, um den Luftstrom einzustellen.


Vertikal Luftstrom

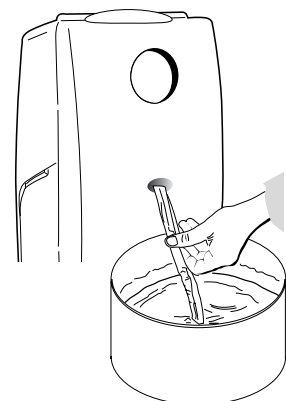
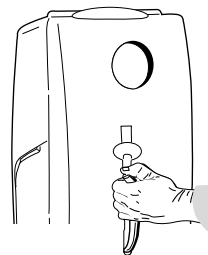
Horizontal Luftstrom



WIE DEN KONDENSWASSERBEHÄLTER ENTLEREEN

Das Klimagerät beseitigt die Luftfeuchte, die im innen Behälter aufgenommen wird. Das Kondenswasser kann durch den außen Flußrohr ausgelassen werden, der sich auf der Rückseite des Gerätes befindet.

- Wenn der innere Behälter voll ist, schaltet automatisch das Klimagerät aus und die Alarm-Kontrolleuchte (gelbe)  beginnt zu blinken.
Die Kapazität des Behälters erlaubt einen ca. 6 Stunden langen Betrieb.
- Den Bestand von Wasser im Klimagerät nachprüfen, indem man das ausere rückseitige Kondenswasserrohr kontrolliert.
- Die Ein / Aus Taste drücken bis zur Position OFF und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Einen Behälter unter das Kondenswasserrohr stellen.
- Das Rohr fassen, indem es von seinen Sitz auf der Rückseite der Einheit abnehmen.
- Mit dem Zoll die öffnete Ende des Rohres schliessen und neigen es gegen den Behälter, indem die Kondenswasser auslassen.
- Am Ende das Kondenswasserrohr in Sitz wiedereinsetzen.

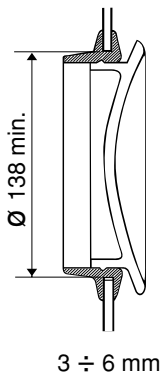


WARNUNG

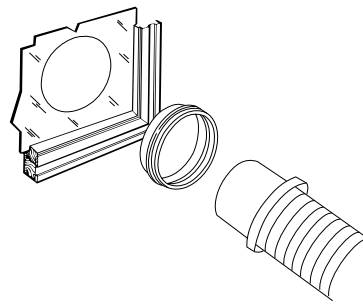
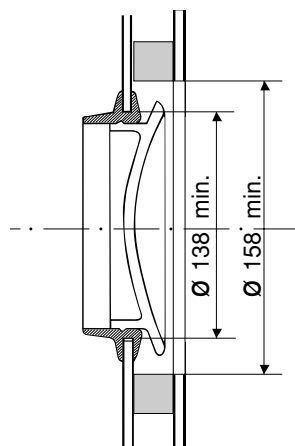
- Die Ein / Aus Taste muß immer in der Position OFF sein, bevor man den Stecker aus der Steckdose zieht.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor man das innere Kondenswasser ausläßt.

RUNDES FENSTER KIT

EINZELGLAS



DOPPELGLAS



MONTAGE

- Das Fensterglas lochen.
- Das runde Fenster ohne Deckel einsetzen.
- Die Ausblasedüse vom Schlauch entfernen.
- Das Klimagerät ans Fenster nähern und das Auslaufrohr in das runde Fenster einsetzen.

D

ANMERKUNG

Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere runde fenstern für Luftauslassen kaufen.

ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE)

LUFTFILTER

- Lesen Sie diese Anleitung bevor Sie mit der Austauscharbeit beginnen.
- Dieser Luftfilter wirkt als Staubsammler und Deodorant.

ANMERKUNG

1. Dieser Karton enthält einen Luftfilter, eine feder und ein Schild "color gauge for filter replacement".
2. Den Beutel unmittelbar vor der Installation der Luftfilter öffnen. Andernfalls kann die Deodorantwirkung und die Haltbarkeit des Filters Schaden nehmen.

1

Filterinstallation:

Die Filter Gruppe herausziehen.

Den standard Filter vom Griff trennen. Das Schild "color gauge for filter replacement" an eine sichtbare Stelle stecken (im Kontrollpanel Deckel).

2

Die Feder am Standard Filter befestigen:

Die Feder von der Rückseite im Luftfilter einhaken und auf der Seite mit der Markierung "FRONT" in die Nute einrasten lassen (ein normaler Schraubenzieher erleichtert das Einsetzen).

3

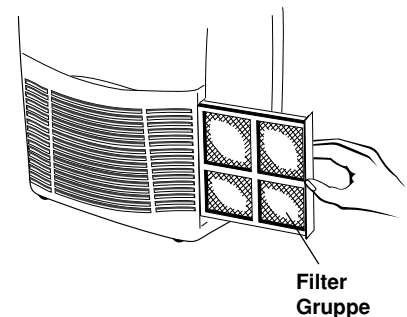
Den Luftfilter mit der in Schritt 2 oben befestigen Feder am Standard filter befestigen.

4

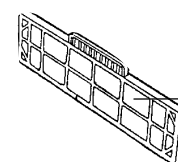
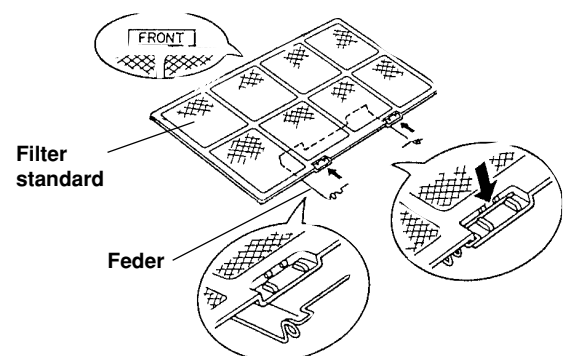
Den Griff zu den standard Filter einhaken. Den Standard Filter mit der Markierung "FRONT" zu ihnen wieder einlegen.

Austausch des Luftfilters

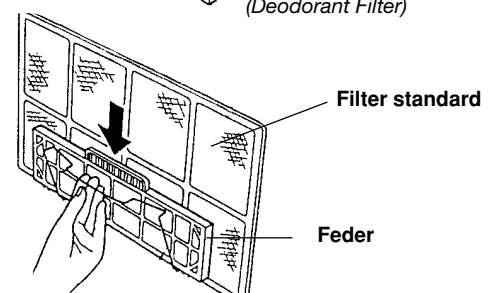
- Luftfilter ist ein Einwegfilter.
- Den Filterrahmen und die Feder nicht wegwerfen.
- Der alte Filter kann auch nach Reinigung nicht wiederverwendet werden.
- Kaufen Sie den Austauschfilter bei ihrem nächsten Händler.
- Die Verschmutzungsgrad mindestens alle zwei Wochen prüfen und den Filter austauschen, wenn er so schmutzig wie die Farbe des Schildes "color gauge for filter replacement" ist.



Filter Gruppe



"Luftfilter"
Standard Filter Seite: weiß
(Staubsammler Filter)
Feder Seite: schwarz
(Deodorant Filter)

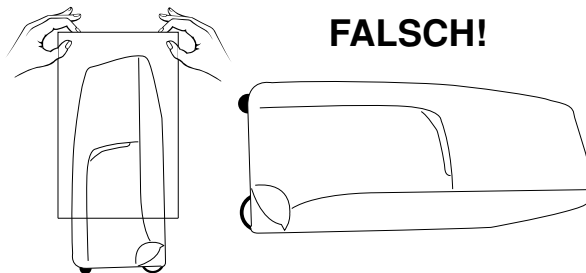


WARTUNG UND PFLEGE

VORSICHT! Vor Beginn der Reinigungs- und Wartungsvorgänge ist das Klimagerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

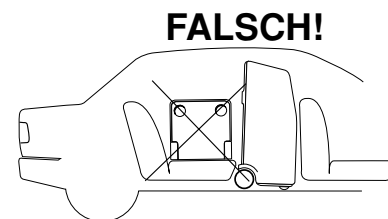
1. Filterreinigung.

Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filter kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Der Filter ist hinter den Luftansaugrill angebracht und wird nach recht herausgenommen. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit lauwarmen Seifenwasser waschen, gut mit frischem Wasser abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.



2. Gehäusereinigung.

Das Gehäuse nur mit weichem feuchtem Tuch abwischen. Wenn das Gehäuse Flecken aufweist, mit etwas lauwarmen Seifenwasser abwischen. Auf keinem Fall mit heißem Wasser, angreifenden chemischen Mitteln oder Benzin reinigen. Kein Wasser auf die Einheit gießen. Es könnte die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.



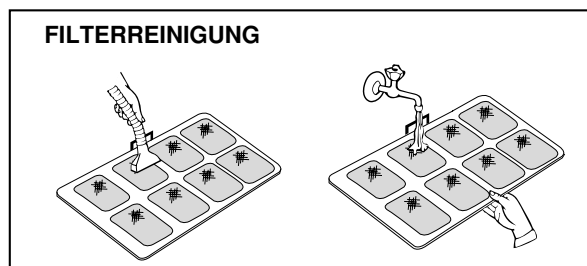
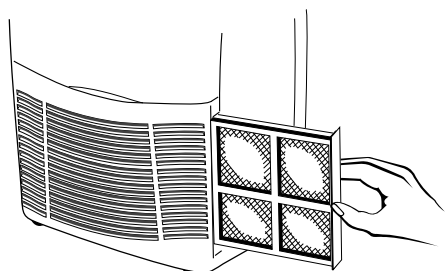
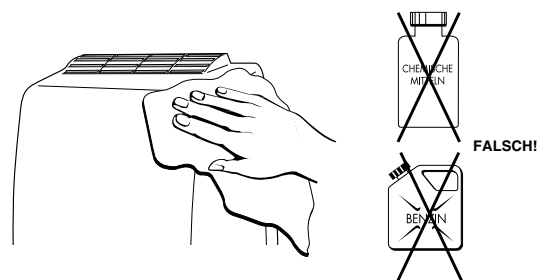
3. Lagerung.

Vor der Lagerung für einen längeren Zeitraum den Filter reinigen und vergewissern Sie sich, daß der innere Kondenswasserbehälter leer ist. Das Gerät immer senkrecht lagern. Keine schweren Gegenstände auf das Gerät legen und das Klimagerät mit einem Plastikbeutel schützen.

4. Transport .

Das Gerät nur senkrecht transportieren. Falls dies nicht möglich ist, das Gerät auf die rechte Seite legen. So bald wie möglich das Gerät senkrecht wieder stellen. 10 Minuten warten, bevor es in Betriebsart "Kühlung" gebraucht wird.

5. Aus Sicherheitsgründen das Stromkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen und wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen.



NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

Falls das Klimagerät nicht funktioniert, vergewissern Sie sich, bevor den Eingriff des Technischen Kundendienstes verlangen, daß:

- der Stecker richtig in der Steckdose eingesetzt ist;
- der Hauptschalter eingeschaltet und keine Sicherung unterbrochen ist;
- der Luftfilter sauber ist;
- der Schlauch ordnungsgemäß verlegt ist, ohne Knick;
- der Thermostatwahlschalter sich auf der richtigen Position für die gewünschte Raumtemperatur befindet (indem Sie im Uhrzeigersinn drehen vergewissern Sie sich, daß der Kompressor sich nach dem Abstandszeit einschaltet);
- die Raumtemperatur höher als 15 °C für Kühlungsbetrieb und 10°C für Entfeuchtungsbetrieb ist;
- alle Anweisungen dieses Handbuchs genau beachtet wurden.



ACHTUNG

Das Blinken der gelben Kontrollampe  und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes bedeuten, daß die Kondenswasserbehälter voll ist.

INDICE

EL PRODUCTO	2
PANEL DE MANDOS Y CONTROLES	2
ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR	3
COMO USARLO	
Refrigeración	3
Deshumidificación (dry)	4
REGULACION DEL FLUJO DEL AIRE	4
DESCARGA DEL AGUA DE CONDENSACIONE	4
KIT JUNTA ELASTICA	5
ACCESORIOS (SUMINISTRADOS BAJO PEDIDO)	5
Filtro depuración del aire	5
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	6
CONSEJOS PRACTICOS	6
ESQUEMA ELECTRICO	7

DECLARACION DE CONFORMIDAD

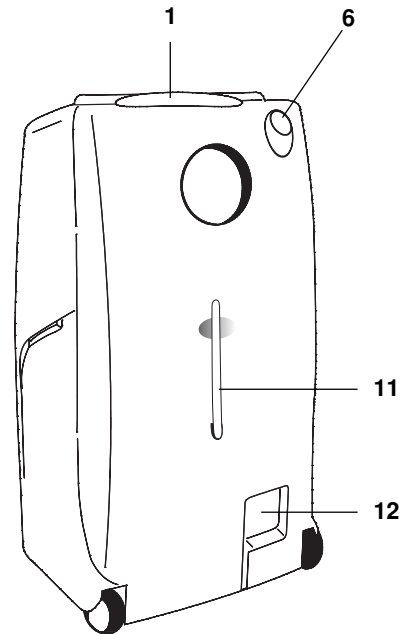
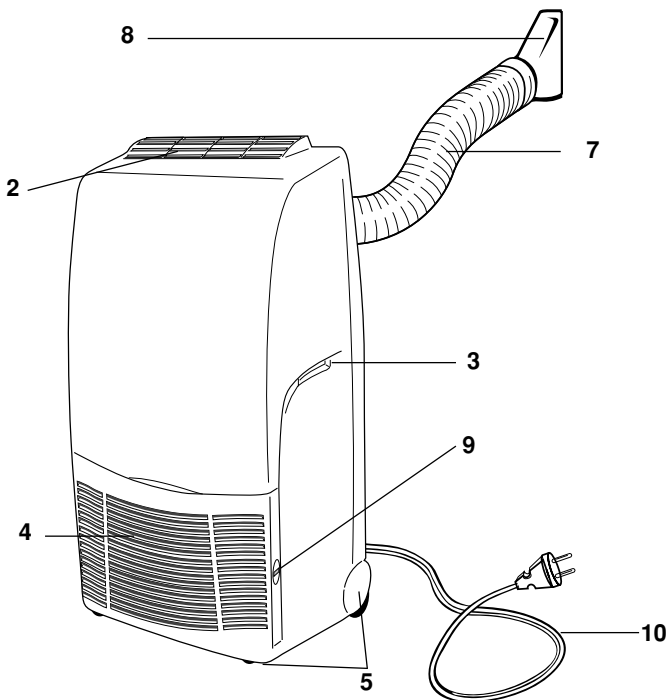
Este Producto está marcado **CE** porque responde a las Directivas:

- Baja Tensión nº 73/23 CEE y 93/68 CEE.
- Compatibilidad Electromagnetica nº 89/336 CEE, 92/31 CEE y 93/68 CEE.

Esta declaración no tendrá efecto en sólo caso de que se haga un uso diferente al declarado por el Fabricante, y/o por el no respeto, incluso parcial, de las intrucciones de instalación y/o de uso.

EL PRODUCTO

E



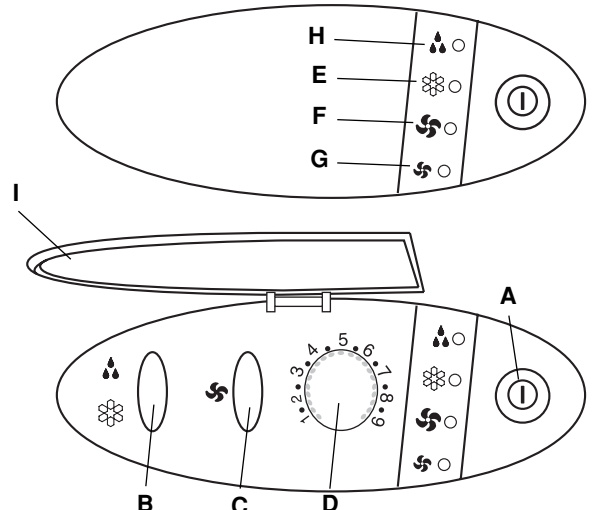
- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. Panel de mandos y controles | 7. Tubo flexible plegable |
| 2. Deflector salida aire | 8. Boquilla terminal expulsión aire |
| 3. Asa de transporte (en ambos lados) | 9. Filtro aire (lado derecho) |
| 4. Rejilla aspiración aire | 10. Cable eléctrico con clavija |
| 5. Ruedas fácil transporte | 11. Tubo de descarga de la condensación |
| 6. Programador (si instalado) | 12. Alojamiento cable eléctrico |

Límites de funcionamiento:

	Temperatura interior:
Refrigeración:	MIN: 15°C B.S. / 12°C B.H. MAX: 35°C B.S. / 24°C B.H.
Deshumidificación:	MIN: 10°C B.S. / 6,5°C B.H. MAX: 35°C B.S. / 28°C B.H.

PANEL DE MANDOS Y CONTROLES

- | | |
|--|--|
| A. Pulsador arranque-parada | |
| B. Pulsador refrigeración / Deshumidificación | |
| C. Pulsador alta o baja velocidad ventilador | |
| D. Selector del termostato electrónico | |
| E. Luz refrigeración | |
| F. Luz alta velocidad ventilador | |
| G. Luz baja velocidad ventilador | |
| H. Luz encendida para deshumidificación. | |
| La luz lamparea si el depósito recogida agua de condensación es lleno. | |
| I. Cubertura mandos | |



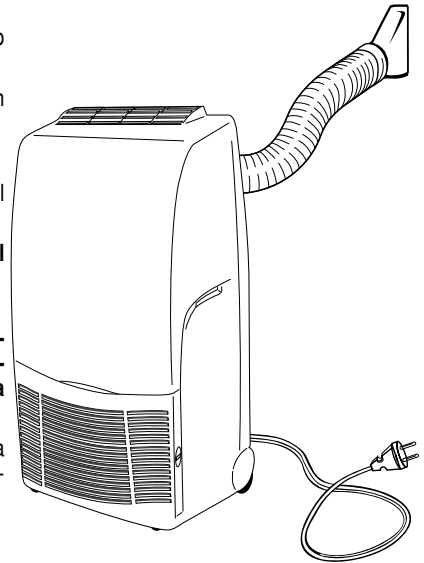
ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR

- Comprobar que la tensión eléctrica monofásica nominal de alimentación sea de 220/240 V ~ 50Hz.
- **Antes de transportar el acondicionador, verificar a través del tubo posterior si existe agua de condensación en el interior. En ese caso, vaciar el depósito a través del tubo de evacuación.**
- Asegurarse que la instalación eléctrica sea dimensionada para la corriente necesaria al acondicionador aparte de la corriente absorbida por otros aparatos. (electrodomésticos, luces, etc.). Véase las absorciones máximas indicadas en la placa de características del aparato.
- Se aconseja instalar antes del enchufe de alimentación un interruptor bipolar, con fusible de protección de 10 A del tipo retardado.
- La conexión a la red eléctrica de la unidad debe ser realizada conforme a las normas locales de electricidad.
- Asegurarse que los interruptores automáticos y válvulas de protección de la instalación sean capaces de soportar una corriente de arranque de 20 A (normalmente por un tiempo inferior a un segundo).
- Evitar instalar el acondicionador en lugares donde podría salpicarle el agua (como por ejemplo las lavanderías).
- Asegurarse que el pulsador arranque-parada situado en el panel de mandos esté en posición OFF.
- **El enchufe de la instalación deberá estar dotado de una toma de tierra eficaz.**
- No utilizar nunca el enchufe para parar o poner en marcha el acondicionador: usar siempre el interruptor del aparato.
- **PRECAUCION No introducir objetos en el acondicionador. Es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.**
- **ATENCION!**
El acondicionador está dotado de un sistema de protección contra sobrecargas que impide el arranque del mismo si no han transcurrido al menos 3 minutos desde la parada anterior. Por lo tanto, evitar desplazamientos frecuentes del selector del termostato hacia ambos sentidos cuando el compresor esté funcionando.
- Asegurarse de que el aire circule libremente en la unidad interior. No obstruir la salida y entrada del aire con cortinas o semejantes. No colocar nada encima del aparato de modo que no obstaculice el paso del aire.
- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad si no vienen respetadas las normas de seguridad.



PELIGRO!

1. Antes de proceder al desplazamiento o limpieza del acondicionador, desconectar el enchufe eléctrico.

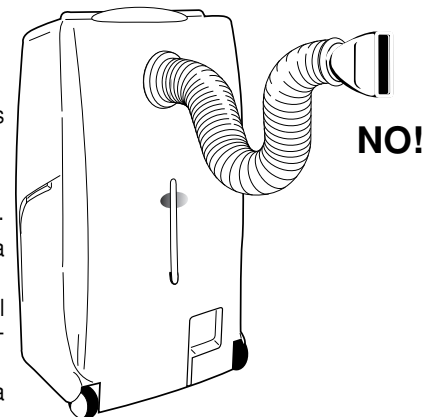
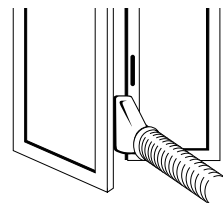


E

COMO USARLO




REFRIGERACION

- Acercar lo más posible el acondicionador a una ventana. Acoplar el tubo flexible enganchándolo en la parte posterior del aparato. Estirar el tubo flexible cuanto sea necesario para llegar al exterior y pasarlo entre los batientes de la ventana con la mínima abertura indispensable.
- Si la ventana tiene un alfeizar interno es aconsejable utilizar la boquilla terminal suministrada con el aparato. Acoplar el terminal al extremo libre del tubo flexible.
- Abrir la ventana y bloquear uno de los batientes con la manilla. Apoyar el terminal del tubo al batiente fijo, acercar el otro batiente de la ventana y atar los dos batientes entre si.
- Evitar curvas cerradas o pliegues en el tubo flexible.
- Si se utiliza la junta elástica, hacer un agujero de $\varnothing 138$ en el cristal de la ventana.
- Desplazar hacia la derecha el selector (D) del termostato hasta la posición máximo frío.
- Pulsar el botón (A) arranque-parada para poner en marcha el acondicionador, las luces muestran las últimas funciones seleccionadas.
- Pulsar el botón (B) de refrigeración , se enciende la luz (E).
- Pulsar el botón (C) para seleccionar la alta velocidad del ventilador , se enciende la luz (F)
- Cuando la temperatura del local alcance el valor deseado pulsar de nuevo el botón (C) para seleccionar la baja velocidad del ventilador , se enciende la luz (G)
- Finalmente desplazar lentamente hacia la izquierda el selector del termostato hasta la parada del compresor. A partir de ahora el acondicionador funciona automáticamente bajo el control del termostato, manteniendo en el local la temperatura deseada.
- Para parar el acondicionador pulsar nuevamente el botón arranque-parada (A) llevándolo a la posición OFF.



DESHUMIDIFICACION

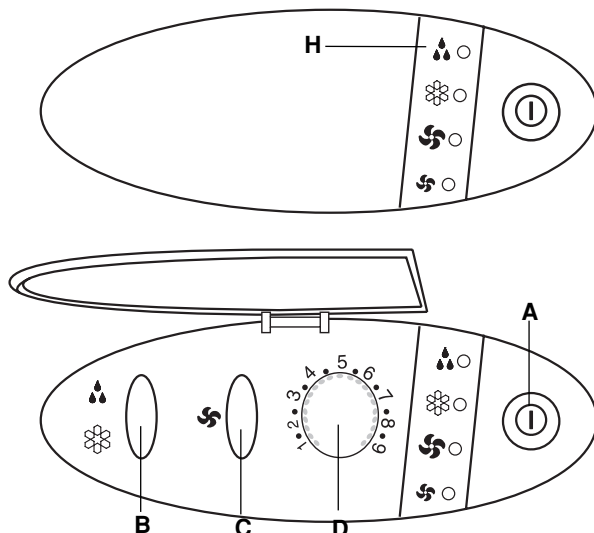
Cuando el acondicionador funciona en deshumidificación, no enfría el ambiente. Usando el acondicionador como deshumidificador, no debe conectarse el tubo flexible. Para obtener la máxima eficacia de deshumidificación dejar la expulsión aire posterior libre para descargar directamente en la habitación.

- Quitar el tubo flexible del acondicionador girándolo hasta soltarlo de los gancho de bloqueo.
Pulsar el botón arranque / parada  (A) para poner en marcha el aparato.
- Seleccionar la función de deshumidificación con el botón (B) , se enciende la luz  (H). La humedad absorbida viene recogida en forma de agua (condensación) en el depósito interior del acondicionador.
- Para parar el acondicionador pulsar nuevamente el botón arranque-parada (A) llevándolo a la posición OFF.

ATENCIÓN !

El acondicionador puede funcionar en deshumidificación solo si la temperatura ambiente es superior a 10 °C. Cuando la temperatura es inferior a 10 °C el compresor se para interrumpiendo la deshumidificación, mientras el ventilador sigue funcionando..

E



ATENCIÓN:

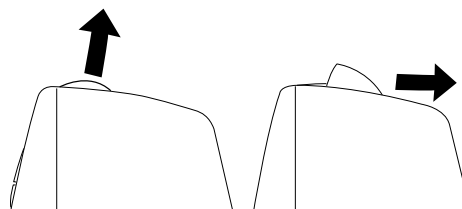
el control provoca un retraso de aproximadamente tres minutos al arranque del compresor cada vez se activan los pulsadores A, B y el termostato D o cuando se saca y se inserta la clavija del cable de alimentación.

REGULACION DEL FLUJO DEL AIRE

Se puede regular la dirección del flujo del aire actuando sobre el deflector móvil situado en la boca superior de salida del aire; tomar una aleta del deflector con ambas manos y tirar hacia sí mismo para orientar el flujo del aire.

Flujo Vertical


Flujo Horizontal

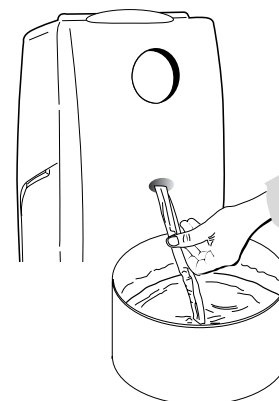
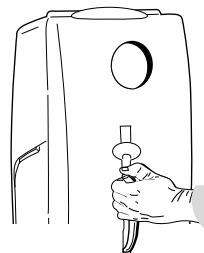


COMO DESCARGAR EL AGUA DE CONDENSACION

El acondicionador absorbe la humedad del aire que se recoge en el depósito interior y se puede vaciar a través del tubo de descarga situado en la parte posterior del aparato.

La capacidad del depósito permite una autonomía de funcionamiento continuo de 6 horas aproximadamente.

- Cuando el depósito está lleno, el acondicionador se apaga automáticamente y el piloto de depósito lleno  (amarillo) se enciende con intermitencia.
- Verificar si hay agua en el interior del acondicionador, controlando el tubo posterior, transparente.
- Pulsar el botón arranque / parada para llevarlo a la posición OFF. Después retirar la clavija del enchufe.
- Colocar un recipiente debajo del tubo de descarga.
- Retirar el tubo extrayéndolo de su alojamiento.
- Cerrar la extremidad del tubo con el dedo pulgar e, inclinándolo hacia el recipiente, vaciar el agua de condensación.
- Después de estas operaciones volver a colocar de nuevo el tubo de descarga en su alojamiento.

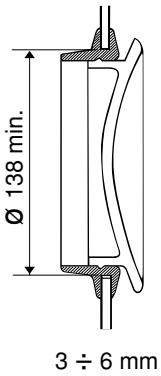


PELIGRO!

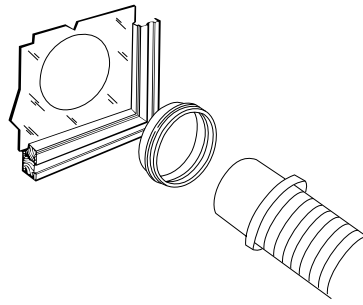
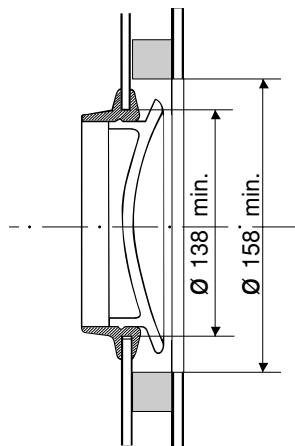
- Colocar el pulsador arranque / parapa siempre en la posición OFF antes de desconectar el enchufe eléctrico
- Desconectar siempre el enchufe eléctrico antes de vaciar el depósito interior.

KIT JUNTA ELASTICA

CRISTAL SIMPLE



CRISTAL DOBLE



MONTAJE

- Realizar un agujero en el cristal de la ventana.
- Montar la junta elástica sin el cierre en el agujero.
- Desmontar la boquilla del tubo flexible.
- Acercar el acondicionador a la ventana y embocar el extremo cilíndrico del tubo flexible al agujero.

NOTA

Si se desea utilizar el mismo climatizador en varios locales pueden adquirirse los "kit junta elástica / disco transparente" que se necesiten.

ACCESORIOS (SUMINISTRADOS BAJO PEDIDO)

FILTRE AIRE LIMPIA

- Lea estas instrucciones antes de iniciar la operación.
- Las funciones del "filtro aire limpia" son las de recoger el polvo y eliminar olores.

NOTA

1. La caja de cartón contiene un filtro aire limpio, un resorte y una etiqueta "color gauge for filter replacement".
2. Abrir la bolsa solo al momento final antes de instalar el filtro. Caso contrario se reduce el efecto deodorante del filtro.

1

Procedimiento para instalar el filtro:

Quitar el grupo filtro. Separar el filtro standard de su asa.

Aplicar la etiqueta "color gauge for filter replacement" en una posición visible fácilmente (en el interior copertura mandos).

2

Colocar el resorte en el filtro standard:

Enganchar el resorte en el filtro por la parte posterior y alojarlo en el canal situado en el lado donde está escrito "FRONT" (para facilitar la operación se aconseja el uso de un destornillador).

3

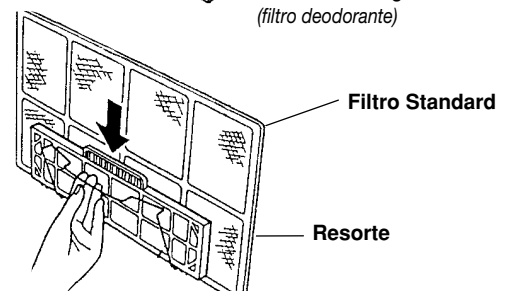
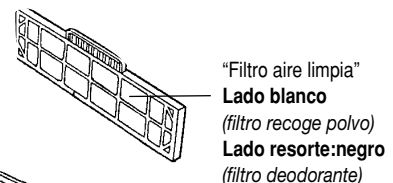
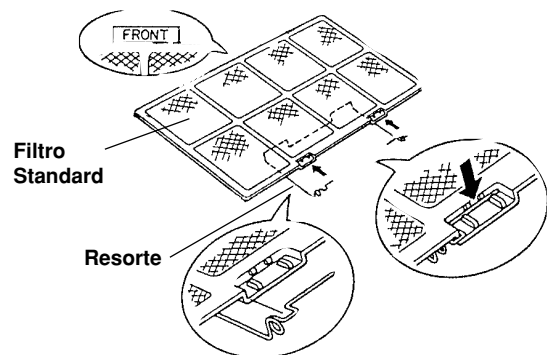
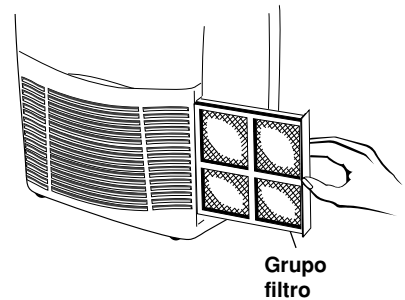
Fijar el "filtro aire limpia" al filtro standard mediante el resorte precedente.

4

Enganchar la asa al filtro standard y volver a colocar el grupo filtro en el aparato de forma que la palabra "FRONT" se encuentre delante de quien realiza la operación.

Sustitución del filtro aire limpia.

- El filtro aire limpia se puede sustituir.
- Aprovechar el marco de plástico y el resorte.
- El filtro usado no puede utilizarse de nuevo ni siquiera después de lavarlo.
- Adquirir un nuevo filtro para sustitución en la tienda más cercana.
- Controlar el estado de contaminación al menos cada dos semanas y sustituir el filtro cuando su color es igual al de la etiqueta "color gauge for filter replacement".

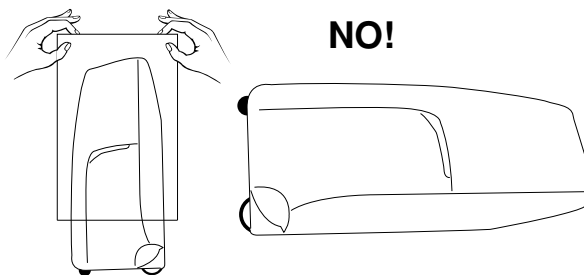


MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ATENCIÓN! Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o de mantenimiento desconectar la clavija de su enchufe.

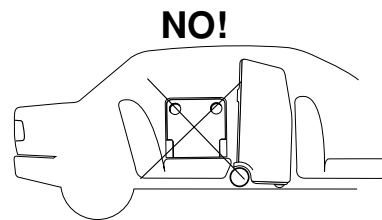
1. Limpieza del filtro del aire.

El filtro debe ser controlado al menos una vez cada dos semanas de funcionamiento. El filtro sucio o obstruido causa una disminución de la eficacia del acondicionador y puede provocar graves inconvenientes. El filtro está situado detrás de la rejilla de aspiración del acondicionador y se extrae por el lado derecho. Utilizar una aspiradora para eliminar el polvo almacenado. Si no fuese suficiente, lavar el filtro con agua templada ligeramente jabonosa, enjuagarlo con agua fría y secar antes de volver a montarlo.



2. Limpieza de la envolvente y rejilla.

Para limpiar el acondicionador basta frotarlo con un paño suave ligeramente humedecido. Para eliminar manchas usar agua jabonosa. No usar disolventes, gasolina o otros compuestos químicos agresivos ni agua demasiado caliente. No volcar agua sobre el aparato para limpiarlo; se pueden dañar los componentes internos o provocar un corto circuito.



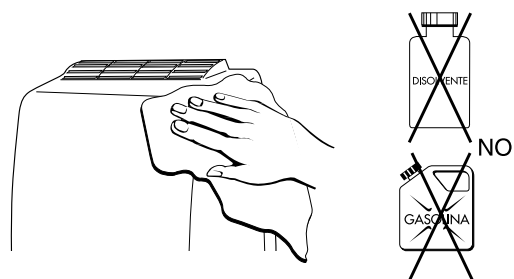
E

3. Conservación.

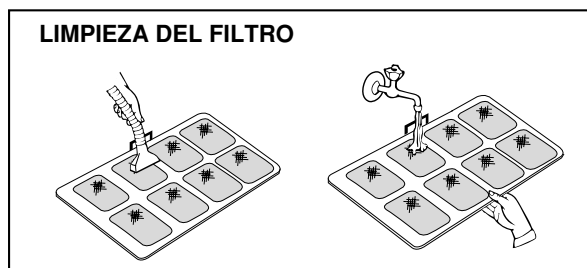
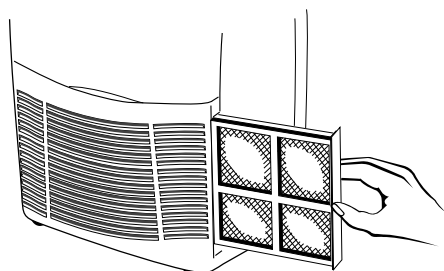
Cuando se decide no utilizar el acondicionador por un largo período de tiempo, antes de retirarlo limpiar el filtro, y verificar que el depósito agua de condensación interior sea vacío. Si desean meter el aparato en un desván o similar, colocarlo siempre en posición vertical. No apoyar objetos pesados en la parte superior del aparato. Si es posible, protegerlo con un saco de plástico o similar.

4. Transporte.

Si desea transportar el acondicionador, mantenerlo siempre que sea posible en posición vertical. Si esto no fuese posible, ponerlo en horizontal apoyándolo sobre el lado derecho; apenas llegado a destino colocarlo de nuevo en posición vertical y esperar al menos 10 minutos antes de utilizarlo en función de refrigeración.



5. Para una mayor seguridad aconsejamos verificar periódicamente el cable de alimentación y si éste presenta síntomas de deterioro háganlo sustituir. Para la sustitución consultar al distribuidor o al Servicio Asistencia.




CONSEJOS PRACTICOS

Si el acondicionador no funciona, antes de llamar al Servicio Asistencia Técnica verificar que

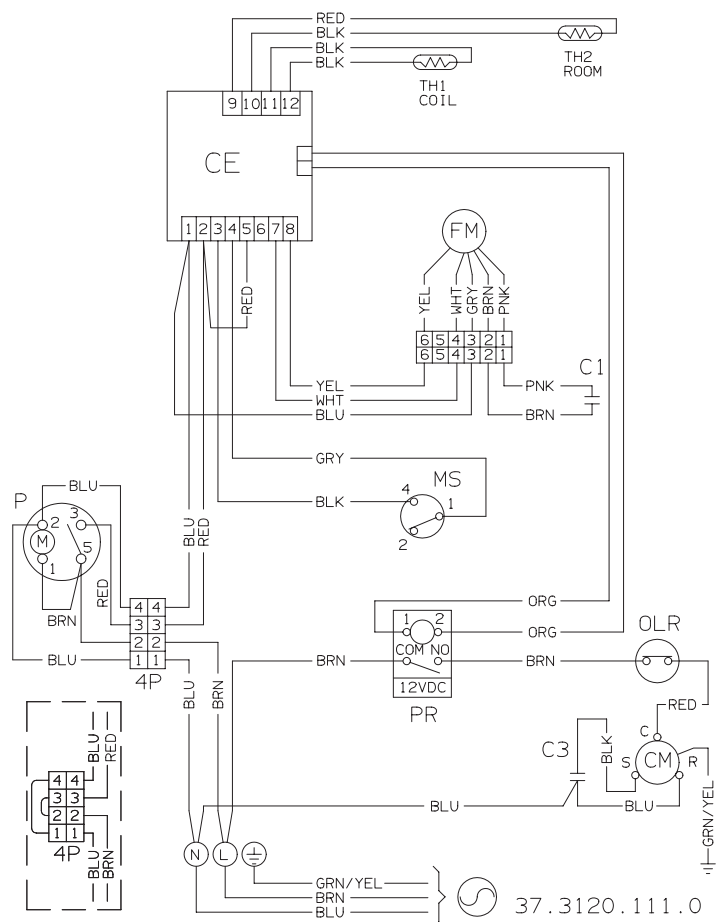
- la clavija está bien conectada al enchufe;
- el interruptor general de corriente está conectado y los fusibles en perfectas condiciones;
- el filtro del aire está limpio;
- el tubo flexible está correctamente posicionado, sin pliegues ni curvas demasiado cerradas;
- el selector del termostato está en la posición correcta para la temperatura deseada (desplazando el mismo en sentido horario hasta que arranque el compresor, después del tiempo de retardo);
- la temperatura ambiente es superior a 15 °C para la refrigeración y 10°C para la deshumidificación;
- todas las instrucciones contenidas en este manual han sido respetadas escrupulosamente.



ATENCIÓN

Cuando el piloto amarillo  lamparea e inmediatamente después se apaga el acondicionador, se debe a que el depósito agua de condensación está lleno.

WIRING DIAGRAM • SCHEMA ELETTICO • SCHEMA ELECTRIQUE • SCHALTPLAN • ESQUEMA ELECTRICO



Description of symbols / Descrizione dei simboli / Description des symboles / Bezeichnung der Symbole / Descripción de los símbolos

SYMBOL	EG	I	F	D	E
PC	CONDENSATE PUMP MOTOR	MOTORE POMPA CONDENSA	MOTEUR POMPE CONDENSATION	KONDENSWASSERPUMPE-MOTOR	MOTOR BOMBA DE AGUA
CM	COMPRESSOR MOTOR	MOTORE COMPRESSORE	MOTEUR DE COMPRESSEUR	KOMPRESSORMOTOR	MOTOR DEL COMPRESOR
C1,2,3,4	CAPACITOR	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	MOTORE ESTERNO VENTOLA	MOTEUR VENTILATEUR EXTÉRIEUR	AUSSENLÜFTERMOTOR	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA
FM/FM	INDOOR FAN MOTOR	MOTORE INTERNO VENTOLA	MOTEUR VENTILATEUR INTÉRIEUR	INNENLÜFTERMOTOR	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	GRUPPO INDICATORI	ENSEMBLE INDICATEUR	ANZEIGE-BAUGRUPPE	GRUPPO DE INDICADORES
ORL	OVERLOAD RELAY	RELÉ SOVRACCARICO	RELAIS DE SURCHARGE	ÜBERLASTRELAIS	RELÉ SE SOBRECARGA
CE	CONTROLLER	SCHEDA ELETT.	CONTRÔLEUR	STEUERGERÄT	CONTROLADOR
PR	POWER RELAY	RELÉ ALIMENTAZIONE	RELAIS D'ALIMENTATION	LEISTRUNGSRELAIS	RELÉ ALIMENTACIÓN
MS	SAFETY FLOAT SWIT.	INT. SICUREZZA A GALL.	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	SCHWEMM-SCHUTZSCHALTER	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOOR
ON-OFF SW	ON-OFF SWITCH	INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO	TOUCHE MARCHE/ARRÊT	EIN / AUS TASTE	BOTON ARRANQUE / PARADA
TH1,2	THERMISTOR	TERMISTORE	THERMISTOR	THERMISTOR	TERMISTOR
RA	ATARTING RELAY	RELÉ AVVIAMENTO	RELAIS DE MISE EN MARCHE	START RELAIS	RELE DE ARRANQUE
LC	CURRENT LIMITER	MILITATORE CORRENTE	LIMITEUR DE COURANT	STROM BERGRENZER	LIMITADOR DE CORRIENTES
RP	PUMP RELAY	RELAIS POMPE	RELÉ POMPA	PUMPE RELAIS	RELE BOMBA DE AGUA
P	TIMER	PROGRAMMATORE	PROGRAMMATEUR	ZEITSCHALT-UHR	PROGRAMADOR

	EG	I	F	D	E
BLK	BLACK	NERO	NOIR	SCHWARZ	NEGRO
BLU	BLUE	BLU	BLEU	BLAU	AZUL
BRN	BROWN	MARRONE	MARRON	BRAUN	MARRÓN
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	VERDE/GIALLO	VERT / JAUNE	GRUN / GELB	VERDE / AMARILLO
GRY	GREY	GRIGIO	GRIS	GRAU	GRIS
ORG	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	NARAJA
PNK	PINK	ROSA	ROSE	ROSA	ROSA
RED	RED	ROSSO	ROUGE	ROT	RIJO
VLT	VIOLET	VIOLA	VIOLET	VIOLETT	VIOLETA
WHT	WHITE	BIANCO	BLANC	WEISS	BLANCO
YEL	YELLOW	GIALLO	JAUNE	GELB	AMARILLO
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	AZUR	HIMMELBLAU	AZUL CLARO

Wires color legend

Legenda colori fili elettrici

Légende des couleurs des fils électriques

Beschriftung der Leitungs-Farben

Leyenda de los colores de los cable electricos

In order to carry on a constant improvement, our products can be modified without prior notice.
Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.
Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.
Unsere Produkte werden laufend verbessert und können Vorankündigung abgeändert Werden.
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso previo.



R.D. 28 Reyrieux BP 131 - 01601 Trévoux CEDEX France
Tél. 04.74.00.92.92 - Fax 04.74.00.42.00
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728